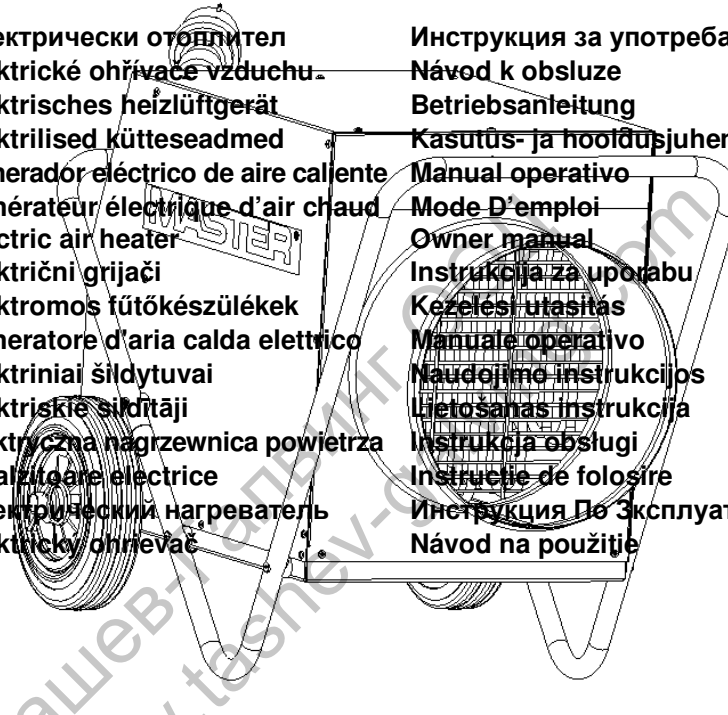
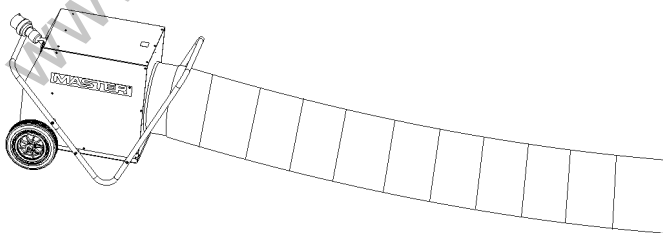


MASTER[®]

B 18 EPR



BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohřívací vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches Heizlüftgerät	Betriebsanleitung
EE	Elektrilised kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
ES	Generador eléctrico de aire caliente	Manual operativo
FR	Générateur électrique d'air chaud	Mode D'emploi
GB	Electric air heater	Owner manual
HR	Električni grijači	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülékek	Kezelési utasítás
IT	Generatore d'aria calda elettrico	Manuale operativo
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
RO	Incalzitoare electrice	Instrucție de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации
SK	Elektrický ohrievač	Návod na použitie

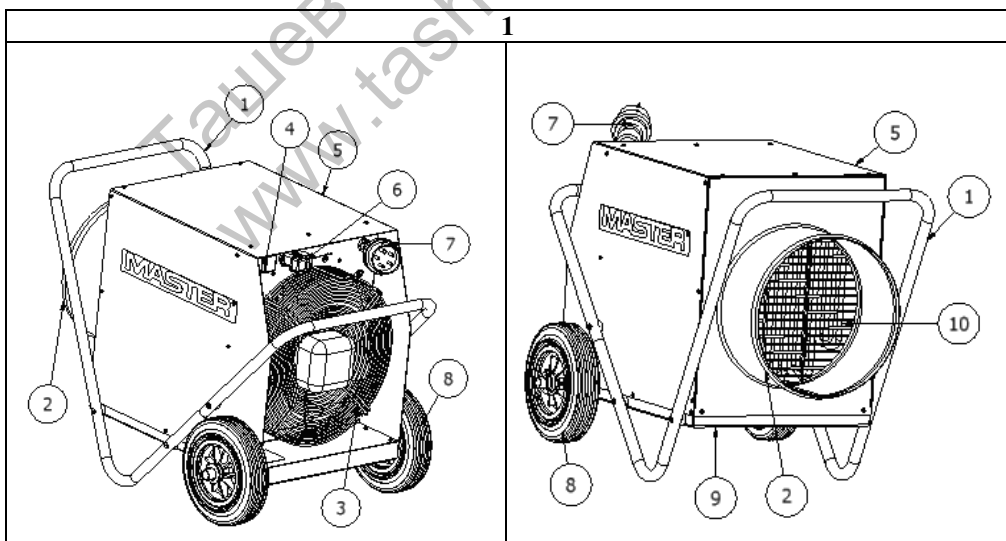


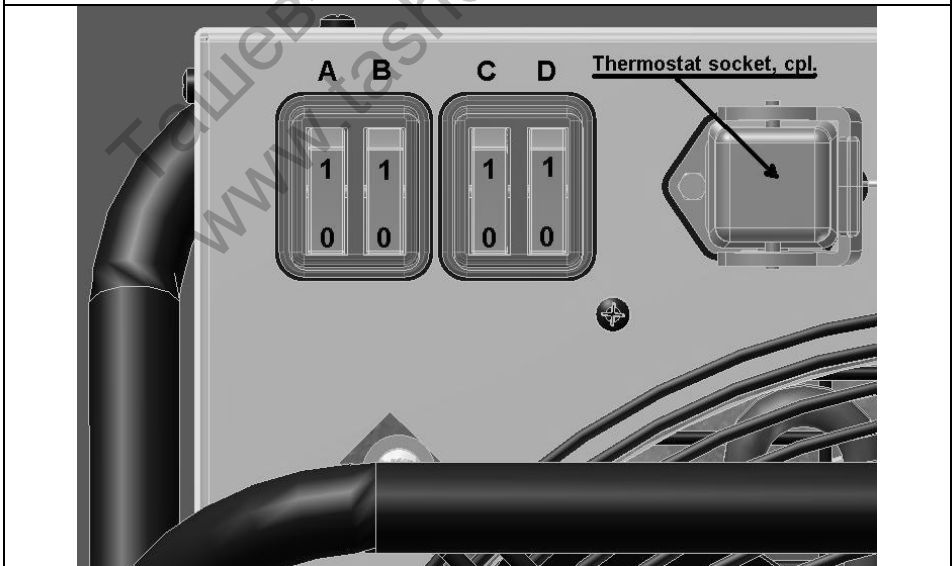
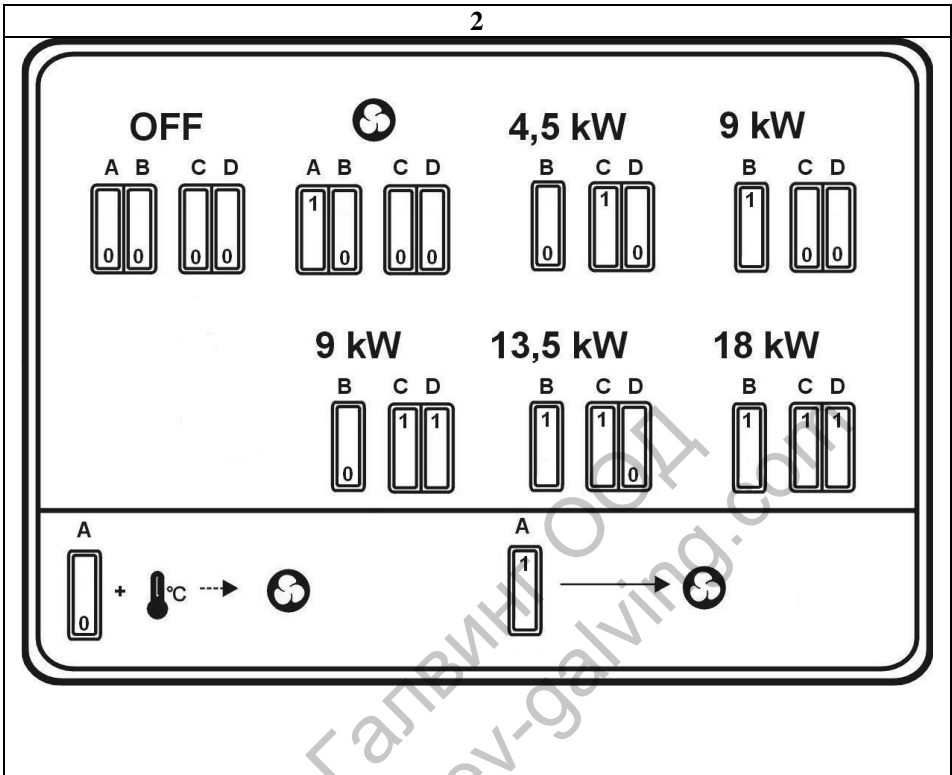
4511.609
V1. 2010



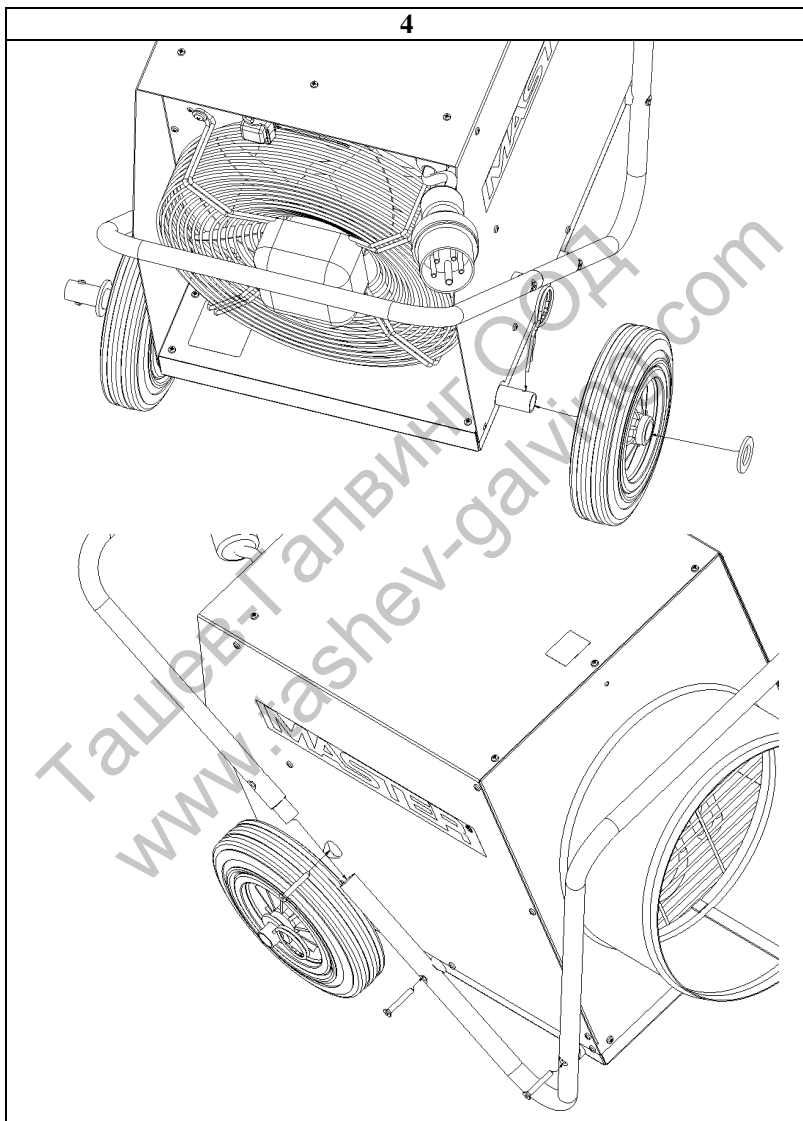
Model		B 18 EPR
Power	kW	4,5-9-13,5-18
Switch A ON	kW	FAN
Switch C ON	kW	4,5
Switch B ON	kW	9
Switch C+D ON	kW	9
Switch B+C ON	kW	13,5
Switch B+C+D ON	kW	18
Max current cons.	A	26
Voltage	V/Hz	400 / 50
Air displacement	m ³ /h	1700
Weight	Kg	27
Dimensions l × w × h	Cm	70x49x53
Resistance norm		IPX4

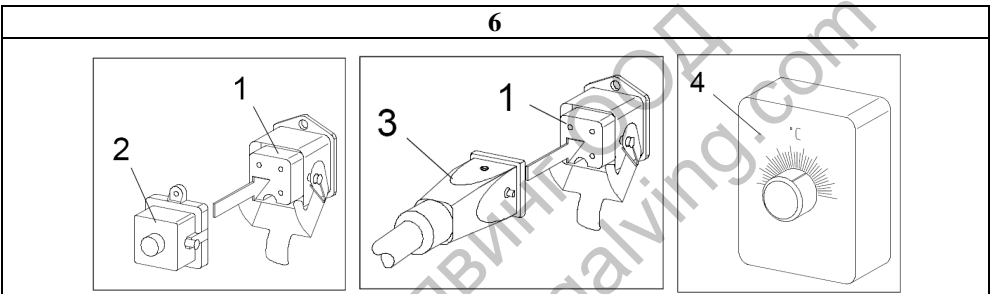
1



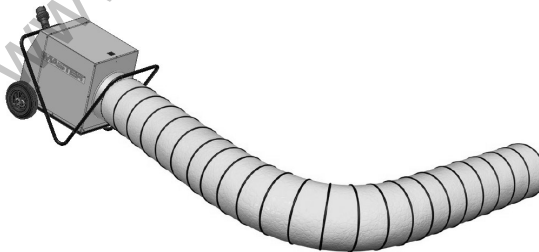


BG ПЪРВО МОНТИРАНЕ НА СЪОРЪЖЕНИЕТО/ **CZ** PRVNÍ MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ/ **DE** ERSTE MONTAGE DES GETRÄTS / **EE** SEADME ESMANE PAIGALDUS/ **ES** PRIMERO ARRANQUE APARATO / **FR** PREMIÈRE INSTALLATION DE L' APPAREIL / **GB** FIRST ASSEMBLY OF THE DEVICE/ **HR** PRVA MONTAŽA UREDJAJA / **HU** A BERENDEZÉS ELSŐ ÖSSZESZERELÉSE/ **IT** PRIMO MONTAGGIO DELLA MACCHINA / **LT** PIRMAS ĮRENGINIO MONTAVIMAS / **LV** PIRMĀ IERĪCES UZSTĀDĪŠANA / **PL** PIERWSZY MONTAŻ URZĄDZENIA / **RO** PRIMUL MONTAJ / **RU** ПЕРВЫЙ МОНТАЖ УСТРОЙСТВА / **SK** PRVÁ MONTÁŽ ZARIADENIA





BG Маркуч, разпространяващ горещ въздух / **CZ** Hadice rozvádějící teplý vzduch / **DE** Schlauch für die Warmluftverteilung / **EE** Sisseveetav soojaõhu torust voolik / **ES** TUBE / **FR** Distribution d'air chaud / **GB** Hot air distribution / **HR** Cijev koji distribuirati topli zrak / **HU** Meleglevegő elosztó kágyó / **IT** Distribuzione dell'aria calda / **LT** Šilto oro paskirstymo žarna / **LV** Šilto gaistis izsmidzinoš vads / **PL** Wąż do rozprowadzania powietrza / **RO** Furtun pentru distribuirea aerului cald / **RU** Шланг, распределяющий теплый воздух / **SK** Hadica rozvádžajúca horúci vzduch



Hot air hoses (100 °C) with Ø305, max 15m (2x7,6m)

BG ВАЖНО!!! Преди употреба, ремонт или поддръжка, моля внимателно да се запознате със съдържанието на инструкцията за употреба. Неправилната употреба на електрическия въздушен нагревател може да доведе до тежки наранявания, изгаряния, токов удар или да стане причина за пожар.

1. Инструкция за безопасност

Устройството е предназначено за употреба в затворени помещения като: складове, магазини, къщи. Моделите с мощност: 2, 3; 3,3; kW не са предназначени за работа в парници и на строителни площадки. Устройството отговаря на директивите: 73/23/ЕЕС и 89/336/ЕЕС (промени 91/263/ЕЕС, 92/31/ЕЕС) и 93/68/ЕЕС, а също така съответства с хармонизираните норми: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ! Устройството да не се поставя право под електрическото гнездо. Да не се докосват външните електрически елементи на устройството.

Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познание на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност. Не позволявайте на деца да си играят с уреда.

-  По време на експлоатация, да не се покрива, нито закрива устройството, тъй като съществува опасност от прегряване.
- Устройството трябва да се съхранява далеч от запалителни материали. Минималното безопасно разстояние е 0,5 м. Несъблюдаването на това указание може да причини пожар.
- Устройството не трябва да се използва в запращени помещения, а също така и такива, в които се съхранява бензин, разтворители, бои или други изгаряващи се леснозапалими материали. Работата на устройството може да причини експлозия.
- Нагревателят не би трябвало да се използва в близост до завеси и други платове, за да се избегне тяхното запалване.
- Бъдете особено внимателни, когато близост до работещия нагревател има деца или животни.
- Устройството може да бъде захранвано само от източници на напрежение, които отговарят на изискванията дадени в таблицата с техническите данни.
- За включване към електрическата мрежа трябва да се използва само електрически кабел със заземяване, за да се избегне евентуален токов удар при авария.
- Устройството не трябва веднага да се изключва от контакта на електрическата мрежа. То трябва да бъде оставено да се охладни от вентилатора.
- Когато устройството, не се употребява, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа за да не причини евентуални повреди.
- Преди да сваляте капака на устройството, задължително проверете дали щепсел а е изваден от гнездото. Външните елементи могат да бъдат под напрежение.

2. Разпаковка и транспорт

- След отварянето на кашона, извадете устройството и всички обезпечаващи го елементи по време на транспорт.
- В случай, че устройството изглежда повредено, веднага трябва да уведомите продавача, от когото устройството е закупено.
- За преместване на устройството служат дръжки номер 2 рис.1,2,3.
- Устройството трябва да бъде транспортирано в оригиналната му опаковка, заедно с обезпечаващите го елементи.

3. Описание на елементите на продукта.

Виж рисунки 1-2-3, стр. 2

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1) Дръжка | 8) Колело |
| 2) Тръба с изход на въздух | 9) Основа |
| 3) Мотор с вентилатор | 10) Нагревател |
| 4) Превключвател | |
| 5) Корпус | |
| 6) Външен термостат | |
| 7) Контакт | |

4. Включване на устройството

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!! Преди включването на устройството, моля внимателно да прочетете инструкцията за безопасност, тя ще ви позволи правилно да ползвате устройството.

Уверете се, дали електрическият кабел не е повреден. Ако неотделим захранващ кабел се повреди, той трябва да бъде сменен в специализиран сервиз, за да се избегне евентуалната опасност. Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя.

Също така трябва да се провери, дали техническите параметри на източника на напрежение отговарят на техническите данни от инструкцията или на данните от табличката с техническите данни върху устройството.

Устройството да се постави в стояща позиция. Да се провери дали превключвателят е в позиция „0“ рис.4. Включете устройството към електрическата мрежа. Настройка на превключвателите на определени позиции:

- Само вентилатора – рис. 2, 3. превключвател А включен (позиция „1“)
- I степен на греење – рис. 2, 3. превключвател С включен (позиция „1“) или С,D
- II степен на греење – рис. 2, 3. превключвател В,С включен (позиция „1“)
- III степен на греење – рис. 2, 3. превключвател В,С,D включен (позиция „1“)
- Във всеки режим на греење вентилатора работи, независимо от настройката на превключвателя А рис.3.

5. Изключване на уреда

За да изключите уреда, превключвателите трябва да са в позицията „0“. След изключването на греењето, вентилатора може да работи още през 3 минути.

6. Работа на тръбата, пренасяща топъл въздух

Съоръжението е пригодено за работа с тръба за пренасяне на горещ въздух до 100°C. Към отвора свържете тръбата Ø 305 пренасяща топъл въздух с максимална дължина 15м. След свързването на тръбата, проверете дали не е запушена и дали не е сгъната, което би затруднило или направило невъзможно пренасянето на горещия въздух.

7. Термичен превключвател „RESET“

С цел безопасност, устройството притежава вграден термичен превключвател, който автоматично изключва тока на нагревателните елементи след превишаване на безопасната температура. В случай на автоматично изключване, устройството трябва да се охладни и да се намери причината на изключването му. След това, с помощта на тънък инструмент, трябва да се натисне копчето „RESET“ (рис. 8), с цел да се разблокира термичният превключвател. В случай, че нагревателят не може да се изключи, незабавно се свържете с продавача или оторизиран сервиз.

8. Съхранение

Когато по-дълго време няма да ползвате устройството, преди съхранението му трябва да го почистите, чрез продухване с компресор. Устройството трябва да се съхранява на сухо и чисто място. Преди повторна употреба проверете дали кабелът не е повреден. В случай на съмнение, моля свържете се с продавача или оторизиран сервиз.

9. Контрола на работа

Най-малко веднъж годишно, устройството трябва да премине на техническа проверка в сервиз. Всички прегледи и ремонти могат да се извършват само от обучени и упълномощени от производителя лица.

10. Външен термостат

Уреда може да работи с външен термостат. В момента на задействането на външния термостат (достигането на зададената температура) нагряващите елементи и вентилатора прекратяват своята работа (вентилатора продължава да работи, ако

превключвател А е настроен на позиция 1 рис 3 )

Уреда работи в постоянен режим

Включете елемента за свързване 2 рис. 6 в контакта

- Настройте превключвателите в съответните позиции
- Внимание!!! Уреда не може да работи в постоянен режим на греење, когато температурата на околната среда превишава 25 °C

Нагреватели, управлявани от външен стаен термостат.

Уреда работи в автоматичен режим и е зависимо от настройката на термостата.

- Махнете тапата с мощност 2, рис. 6
- Включете щифта на термостата 3 към контакта на термостата 1, рис. 6
- Поставете термостата в определеното място.
- Термостата 4 рис.6 не може да се намира непосредствено в струята на горещия въздух излизащ от нагревателите. Термостата трябва да се намира в нагряваното помещение.
- Настройте нужната температура.
- Настройте превключвателите рис. 2,3 на нужните позиции за да получите исканата мощност.

CZ DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

1. Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj je přizpůsoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorách, jako např. ve skladech, obchodech a bytech. Modely o výkonu: 2; 3; 3,3; kW nejsou určeny k provozu ve sklenících a na staveništích. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EEC a 89/336/EEC (změny 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68/EEC spolu s normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNĚNÍ! Spotřebič nesmí být umístěn přímo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkejte se vnitřních dílů spotřebiče.

Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály.



- - Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.

- Udržujte daleko od hořavin (nejméně 0,5 metru). Nedodržení tohoto pokynu může způsobit požár.
 - Nepoužívejte v prašných prostorech a tam, kde se skladuje benzín, ředidla, barvy nebo jiné hořlavé tekuté látky. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může v výparů způsobit výbuch.
 - Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, neboť může dojít k požáru.
 - Udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.
 - Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá hodnotám uvedeným na výrobním štítku.
 - Jako přívod používejte výhradně kabel se zemněním, aby se zamezilo úrazu elektrickým proudem.
 - Nevypínejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se může zchladit ventilátorem.
 - V době, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být odpojené ze zásuvky, aby se předešlo případnému neúmyslnému poškození.
 - Před sejmutím krytu se ujistěte, že zástrčka je vytažena ze zásuvky, vnitřní díly mohou být pod napětím.
2. Vybavení a doprava
- Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chránily a během dopravy.
 - Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.
 - Pro přenášení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2.

3. Popis výrobku

Viz obr. 1-2-3 na str. 2.

- 1) Držák
- 2) Trychtřový odtah
- 3) Motor s ventilátorem
- 4) Vypínač
- 5) Krvt
- 6) Zdířka externího termostatu
- 7) Zástrčka
- 8) Kolo
- 9) Podstavec
- 10) Tonný článek

4. Zapnutí spotřebiče

UPOZORNĚNÍ!!! Před zapnutím si důkladně si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržujte, aby spotřebič pracoval bezpečně.

Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Je-li neodpojitelná napájecí šňůra poškozená, musí být vyměněna ve specializovaném servisu, aby nedošlo k úrazu. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení.

Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v návodě nebo na štítku.

Přístroj umístěte do stojící polohy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 4. Zapněte spotřebič do zásuvky Přepínání:

- Pouze ventilátor – obr. 2, 3. vypínač A zapnutý (poloha „I“)
 - stupeň ohřevu – obr. 2, 3. vypínač C zapnutý (poloha „I“) nebo C,D
 - II. stupeň ohřevu – obr. 2, 3. vypínač B,C zapnutý (poloha „I“)
 - III. stupeň ohřevu – obr. 2, 3. vypínač B,C,D zapnutý (poloha „I“)
 - V každém režimu ohřevu ventilátor pracuje nezávisle na nastavení vypínače A obr. 3.
5. Ventilátor zařazení
- Aby bylo možné vypnout zařízení, je třeba přepínání otočit do polohy „0“. Po vypnutí ohřevu ventilátor může pracovat ještě 3 minuty.

6.Provoz s hadicí rozvádějící teplý vzduch

Zařízení je rovněž přizpůsobeno k provozu s hadicí rozvádějící teplý vzduch 100°C. Do odtahu je třeba připojit hadici Ø 305 rozvádějící teplý vzduch s maximální délkou 15m. Po připojení hadice je třeba se ujistit, zda je průchodná a také zda není ohnutá a tímto ztěžuje nebo znemožňuje průtok vzduchu.



7. Tepelná pojistka „RESET“
Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli tato pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, předtím než budete zkoumat příčinu poruchy. Zmáčkněte tlačítko „RESET“ malou tlačnou tyčkou (obr. 8), aby jste spotřebič uvedli do původního stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte prodejce nebo servis.
8. Sezónní ukladnění
Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před ukladněním ho důkladně očistěte a to nejlépe profukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není převodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis.
9. Kontrola provozu
Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlédnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přškolená výrobcem.
10. Externí termostat
Zařízení může pracovat s externím termostatem. V případě reakce externího termostatu (dosažení zadané teploty), termostat rozpojí topné články a ventilátor (ventilátor nadále pracuje, vypíná A)

nastaven do polohy 1 obr. 3 

Zařízení pracuje v nepřetržitém režimu

- Připojit můstkové zapojení banánu 2 obr. 6 do zdíčky 1 obr. 6 zařízení
- Přepínání nastavit do vhodné polohy
- Poznámka!!! Zařízení nemá pracovat v režimu ohřevu vyšším než okolní teplota 25°C

Ohříváč řízený externím pokojovým termostatem.

Zařízení pracuje v automatickém režimu a je závislé na nastavené teplotě.

- Odstranit mŕstkové zapojení banáňku 2, obr. 6
- Zapojit zástrčku termostatu 3 do zásuvky termostatu 1, obr. 6
- Termostat umístit na vhodné místo.
- Termostat 4 obr.6 se nemůže nacházet v přímém proudu horkého vzduchu sálajícího z ohříváče. Termostat se musí nacházet v ohříváné místnosti.
- Nastavit vhodnou teplotu.
- Nastavit přepínání obr. 2,3 do vhodné polohy za účelem získání stanoveného výkonu.

DE WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftslökalen, Wohnungen konzipiert. Geräte mit Kapazität: 2; 3; 3,3 kW sind nicht geeignet für Grünhäuser und Baustellen. Das Gerät entspricht den Direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC (Änderungen 91/263/EEC, 92/31/EEC) und 93/68/EEC zusammen mit den Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ACHTUNG!!! Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

Das Gerät darf nicht von Personen (Kindern) mit beschränkter körperlicher, sensorischer oder geistlichen Fähigkeiten benutzt werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt



- Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.
 - Der Mindestabstand zu entflammaren Stoffen muss 50 cm betragen.
 - Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammare Dämpfe aufbewahrt werden.
 - In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden.
 - Halten Sie Kinder und Tiere fern.
 - Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
 - Verwenden Sie ausschließlich dreidrigge Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.
 - Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden. Das Gerät muss durch den Ventilator gekühlt werden.
 - Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
 - Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des Geräts können unter Spannung bleiben.
2. Auspackung und Transport.
- Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transportschutzmittel herausnehmen.
 - Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.
 - Zum tragen des Geräts sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. 2 vorgesehen.
 - Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutzelementen transportiert werden.

3. Bezeichnungen der Einzelteile.

Siehe Abb. 1/2/3, S. 2

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1) Griff | 8) Rad |
| 2) Rohrauslass | 9) Gestell |
| 3) Motor mit Ventilator | 10) Heizelement |
| 4) Schalter | |
| 5) Gehäuse | |
| 6) Thermostatanschluss | |
| 7) Stecker | |

4. Einschalten des Geräts.

ACHTUNG!!! Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz. Sicherheitshinweise. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unverseht ist. Wenn die Geräteleitung beschädigt ist, sollte Sie vorsichtshalber beim Hersteller oder bei einem Kundendienst ausgetauscht werden. Den Austausch kann auch eine qualifizierte Person durchführen.

Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage. Prüfen Sie, ob der Schalter sich in der „0“ Position befindet Abb. 4. Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz. Den Schalter auf entsprechende Position stellen:

- Nur Ventilator – Abb. 2, 3. der Schalter A eingeschaltet (Position „1“) oder C, D
 - Heizung 1. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter C eingeschaltet (Position „1“) oder C, D
 - Heizung 2. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter B,C eingeschaltet (Position „1“)
 - Heizung 3. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter B,C,D eingeschaltet (Position „1“)
 - Immer wenn die Heizung eingeschaltet ist, arbeitet der Ventilator unabhängig von der Position des Schalters A, Abb. 3.
5. Das Ausschalten des Geräts
- Um das Gerät auszuschalten, sind die Schalter auf die Position „0“ einzustellen. Nach dem Ausschalten der Heizung kann der Ventilator noch 3 Minuten lang weiter arbeiten.

6. Der Betrieb mit Schlauch für die Warmluftverteilung

Das Gerät ist für den Betrieb mit einem Schlauch für die Warmluftverteilung von bis 100 °C geeignet. An den Auslass ist eine Warmluftverteilungsleitung Ø 305, Maximallänge 15 m anzuschließen. Nachdem die Leitung angeschlossen ist, ist die Durchlässigkeit des Schlauches zu überprüfen. Der Schlauch darf nicht gebogen werden, da es die freie Verteilung der Luft erschweren oder gar unmöglich machen könnte.



7. Sicherheitsthermostat „RESET“.

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermostat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann nach der Ursache der Überhitzung. Entriegeln Sie das Gerät, indem Sie mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes die RESET-Taste drücken (Abb.8). Sollte das Problem weiterbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

8. Lagerung und regelmäßige Überprüfung.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich mit Druckluft, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

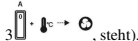
9. Kontrolle des Betriebs.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen.

Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

10. Der Außenthermostat

Das Gerät kann mit einem Außenthermostat betrieben werden. Wenn der Thermostat eingeschaltet wird (die Solltemperatur ist erreicht worden), schaltet er die Heizelemente sowie den Ventilator ab (der Ventilator bleibt im Betrieb soweit der Schalter A in Position 1, Abb.



3 steht).

Das Gerät läuft im Dauerbetrieb

- Die Blende mit der Brücke 2, Abb. 6, anschließen.
- Die Schalter in entsprechende Positionen stellen.
- Wichtig!!! Das Gerät darf bei einer Umgebungstemperatur von über 25 °C im Heizbetrieb nicht arbeiten.

Der Erwärmer, der mit einem äußeren Zimmerthermostat gesteuert wird.

Das Gerät arbeitet in automatischen Betrieb und ist von der eingestellten Solltemperatur abhängig.

- Die Blende mit der Brücke 2 entfernen, Abb. 6.
- Den Thermostatstecker 3 an den Thermostatanschluss 1 anschließen, Abb. 6.
- Den Thermostat in einer geeigneten Stelle platzieren.
- Der Thermostat 4, Abb. 6, darf sich in unmittelbarer Nähe des Warmluftstromes, die durch den Erwärmer ausgeblasen wird, nicht befinden. Der Thermostat ist in einem beheizten Raum aufzustellen.
- Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Schalter, Abb. 2,3, in entsprechende Position stellen, um die gewünschte Leistung des Geräts zu erreichen.

EE TÄHELEPANU!!! Enne seadme käivitamist, remonti või puhastamist palume tutvuda juhendiga. Soojapuhuri ebaõige kasutamine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi, põletusi ja elektrikahjustusi ning põhjustada tulekahju.

1. Ohutusjuhised

Kõnealune seade on mõeldud kasutamiseks kinnistes ruumides, nagu laod, kauplused, elumajad. Modelid võimsusega: 2; 3 ja 3,3 kW ei ole ette nähtud kasutamiseks kasvuhoonetes ega ehitusplatsidel välitingimustes. Seade vastab direktiividele 73/23/EEC, 89/336/EEC (muudatused 91/263/EEC, 92/31/EEC) ja 93/68/EEC ning nendega kooskõlastatud standarditele EN 60335-1 ja EN 60335-2-30.

TÄHELEPANU!!! Seadet ei tohi paigutada vahetult pistikupesa alla. Mitte puudutada seadme sisetähte.

See seade ei ole mõeldud kasutamiseks inimestele (sh lapsed) kel esineb piiratud füüsilist, meelelist või vaimset võimekust, või kel puuduvad kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui selle üle teostab järelevalvet isik kes vastutab ohutuse eest.

Seadet ei tohi jätta järelevalveta ruumi kus mängivad lapsed.



• Ülekuumenemise vältimiseks ei tohi seadet ei osaliselt ega täiesti kinni katta.

• Seade ei tohi asuda põlevainete lähedal. Minimaalne ohutu kaugus on 0,5 m. Selle reegli rikkumine võib esile kutsuda tulekahju.

• Mitte kasutada soojapuhurit tolmustes ruumides ning ruumides, kus hoitakse bensiini, lahusteid, värve või muid auruvad kergsüttavaid materjale. Töötav seade võib esile kutsuda nende plahvatuse.

• Mitte paigutada soojapuhurit kardinale ja muude tekstiilmaterjalide lähedusse, et hoida ära nende süttimine.

• Eriti ettevaatlik tule olla, kui töötava seadme läheduses viibivad lapsed või loomad.

• Seadet võib ühendada üksnes sellisesse vooluallikasse, mis vastab märgisplaadil näidatud nõuetele.

• Seadme vooluvõrku lülitamiseks tohib kasutada üksnes maandusega elektrijuhet, et vältida elektrikahjustusi avarii korral.

• Seadet ei tohi välja lülitada, tõmmates pistiku pistikupesast välja. Enne väljalülitamist peab seade jahtuma töötava ventilatoriga.

• Kui seadet ei kasutata, tuleb see elektrivõrgust välja lülitada, et vältida võimalikke rikkeid.

• Enne seadme korpuse mahavõtmist tuleb kontrollida, kas pistik on pistikupesast välja võetud. Sisetähtidel võivad olla pinge all.

2. Lahtipakkimine ja transportimine

• Pärast pakendi avamist võtta seade ja kõik selle transportimisel kasutatud kaitseelementid välja.

• Kui seade tundub olevat kahjustatud, teavitada sellest kohe edasisiitajat, kellelt seade osteti.

• Seadme kandmiseks on olemas käepidemed 1, vt joon. 1, 2, 3 lk 2.

• Seadet tuleb transportida tehasepakendis, koos kaitseelementidega.

3. Seadme osad

Vt joonis 1, 2, 3 lk 2

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1) Käepide, | 6) Välistermostaadi pesa, |
| 2) Toru väljaminev ots, | 7) Pistik, |
| 3) Ventilator mootoriga, | 8) Rõngas, |
| 4) Lülit, 9) Alus, | |
| 5) Kere, | 10) Soojendus element |

4. Seadme sisselülitamine

TÄHELEPANU!!! Enne soojapuhuri sisselülitamist palume tähelepanelikult läbi lugeda ohutusjuhised, et seadet õigesti kasutada.

Veenduda, et toitejuhe ei ole mitte mingil moel kahjustatud. See seade ei ole mõeldud kasutamiseks inimestele (sh lapsed) kel esineb piiratud füüsilist, meelelist või vaimset võimekust, või kel puuduvad kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui selle üle teostab järelevalvet isik kes vastutab ohutuse eest.

Seadet ei tohi jätta järelevalveta ruumi kus mängivad lapsed.

Veenduda, et kasutatava toitevoolu parameetrid vastavad kasutusjuhendis või seadme märgisplaadil toodud näitajatele.

Seade paigutatakse kohale vertikaalasendis. Kontrollida, et lüliti oleks asendis «0» (joonis 4). Sisse lülitada lülitiid õigesse asendisse:

• Ainult ventilator – joonis 2, 3. lüliti A sisse lülitatud (positsioon „1”);

• I soojendamise aste – joonis 2, 3. lüliti C sisse lülitatud (positsioon „1”) või C, D;

• II soojendamise aste – joonis 2, 3. lülitiid B, C sisse lülitatud (positsioon „1”);

• III soojendamise aste – joonis 2, 3. lülitiid B, C, D sisse lülitatud (positsioon „1”);

• Igas soojendamise astmes on sisse lülitatud ventilator, sõltumatuult lüliti A positsioonist joonis 3.

5. Seadme väljalülitamine.

Et välja lülitada seade, tuleb lülitiid paigutada „0” positsiooni. Peale soojendamise välja lülitamist ventilator võib veel töötada järgmiste 3 minuti jooksul.

6. Töötamine soojaõhu laialivedamise voolikuga.

Seade on sammuti ette valmistatud töötama voolikuga, mis veab laiali sooja õhku 100°C. Väljamineva ava kohapeale tuleb kinnitada torust voolik Ø 308, sooja õhu laialivedamisega maksimaalsel pikkusel kuni 15m. Peale toru vooliku kinnitamist tuleb ülekontrollida kas ta laseb õigepäraselt läbi õhku ning kas ta ei ole vahepeal murtud, raskendades või mitte võimaldaks õhu juurdepääsu.



7. Termokaits

Ohutustaseme tõstmiseks on soojapuhur varustatud termokaitsmega, mis lülitab automaatselt kuumutite toite ülekuumenemise korral välja. Kui raketub termokaits, tuleb lasta seadmel jahtuda ning leida väljalülitumise põhjus. Seejärel lülitada soojapuhur uuesti sisse, selleks vajutada klahvile «RESET» (joon. 8), kasutades selleks ükskõik millist teravat eset. Kui seade ei lülitu sisse, tuleb pöörduda müüja poole või volitatud teeninduspunkti.

8. Ajutine hoiepaneel

Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb seda enne hoiepaneekut puhastada, puhudes seadme seestpoolt suruõhuga läbi.

Seadet tuleb hoida kuivas puhtas ruumis. Enne seadme kasutuselevõttu tuleb kontrollida, kas toitejuhe ei ole kahjustatud.

Vähimategi kahtluste korral tuleb kontakteeruda müüja või volitatud teeninduspunkti.

9. Perioodiline kontroll

Vähemalt kord aastas tuleb teostada seadme tehniline kontroll volitatud teeninduspunkti. Igasuguseid ülevalutusi ja remonte tohtivad teha vaid vastava koolitusega ja seadme tootja poolt volitatud töötajad.

10. Väljaspoolne termostaat.

Seade võib töötada koos väljaspoolse termostaadiga. Juhul, kui väljaspoolne termostaat läheb toime (on saavutatud määratud temperatuur) on erastatud üksikest soojenduselementid ning ventilator (ventilator töötab pidevalt edasi, kui lüliti A on

paigutatud asendisse 1, joonis 3 →).

Seade töötab pidevas režiimis.

- Ühendada lisatud šunt sillaga 2, joonis 6, termostaadi pistikupesaga 1, joonis 6.
- Paiguta lülitiid soovitud asenditesse.
- Tähelepanu!!! Seadet ei tohi kasutada soojendamise režiimis, kui ümbruskonna temperatuur ületab +25°C.

Soojendus element on juhitar ruumisises kontrollilemendiga, kasutades väljaspool olevat termostaadi.

Seade töötab automaatrežiimis ning on sõltuv määratud temperatuurist.

- Eemaldada šunt koos sillaga 2, joonis 6.
- Ühenda termostaadi pistik 3 termostaadi pesasse 1, joonis 6.
- Paiguta termostaat väljavahitud kohta.
- Termostaat 4, joonis 6, ei tohi asuda otseses läheduses kuumahoõnu vooluallikast, mis tuleb välja soojendus seadmest. Termostaat peab asuma soojendatavas ruumis.
- Määrata soovitatav temperatuur.
- Paigutuda lülitiid, joonis 2 ja 3, soovitud asenditesse, et saada vajaliku võimsuse.

ES ¡¡¡¡¡IMPORTANTE!!! Se ruega leer detenidamente el contenido de este manual de instrucciones antes de encender, reparar o limpiar el aparato. La utilización incorrecta de la estufa puede provocar heridas graves, quemaduras, descarga eléctrica o incendio.

1. Las instrucciones de seguridad.

Este aparato está preparado para su utilización en los espacios cerrados, p.e. en almacenes, tiendas, casas. El dispositivo cumple las normas de las directivas 2006/95/EC, 2004/108/EC y de las normas EN 60335-1; EN 60335-2-30.

¡¡¡¡¡OJO!!! No coloquen el aparato directamente debajo de un enchufe. No toquen los elementos internos del aparato.

Este aparato no es apto para que lo manejen personas (los niños incluidos) con discapacidades físicas, táctiles o psíquicas, o personas sin experiencia en manejar o sin conocimiento del aparato a no ser en presencia y bajo la supervisión, y conforme con el manual de instrucciones del aparato, de una persona responsable por su seguridad. Hay que tener cuidado con los niños para que no jueguen con el aparato.



- -No tapar el aparato mientras está funcionando por el motivo de su probable sobrecalentamiento.
- Hay que mantener el aparato lejos de los materiales inflamables. La distancia mínima de seguridad es de 0,5 m. No respetar esta condición supone el riesgo de incendio.
- No se debe utilizar la estufa en los espacios con mucha cantidad de polvo, ni dónde se almacena gasolina, detergentes, pinturas y otras sustancias inflamables. El funcionamiento del aparato puede provocar la explosión de estas sustancias.
- No se debe utilizar la estufa cerca de las cortinas ni otros materiales textiles para evitar que se inflamen.
- Hay que guardar especiales precauciones cuando al lado del aparato en funcionamiento se encuentran niños o animales.
- El aparato se puede alimentar únicamente con la fuente de corriente que se corresponde a las exigencias indicadas en la tabla nominal.
- Para su conexión utilizar únicamente un cable eléctrico con la toma de tierra para evitar la descarga eléctrica durante las averías.
- No apagar el aparato sacando la clavija del enchufe. El aparato tiene que enfriarse con el ventilador.
- Mientras no se está utilizando el aparato hay que desconectarlo de la corriente para no provocar daños no intencionados.
- Antes de quitar la carcasa del aparato verificar obligatoriamente si la clavija está sacada del enchufe. Los elementos internos pueden encontrarse ensuciados.

2. Desembalaje y transporte.

- Una vez abierto el embalaje sacar el aparato junto con todos los objetos utilizados para asegurar el aparato durante su transporte.
- En el caso en el que el aparato parece estar dañado hay que informar inmediatamente al vendedor al que hemos adquirido el aparato.
- Para desplazar el aparato use las asas n° 1, figura 1, pág. 2.
- Se debe transportar el aparato en su caja original, con los elementos de seguridad incluidos.
- Hay que asegurarse de que el cable eléctrico no está dañado de ninguna manera. Si el cable alimentador no desconectable se queda dañado, se debe cambiarlo al fabricante o en un taller especializado de reparación o por una persona cualificada para evitar los posibles riesgos.

3. La descripción de los componentes.

Ver la figura 1. pág. 2

- 1) Asa
- 2) Salida del tubo
- 3) Motor con ventilador
- 4) Desconectores
- 5) Carcasa
- 6) Asiento del termostato exterior
- 7) Clavija
- 8) Rueda
- 9) Base
- 10) Hervidor

4. Después de encender el aparato

¡¡¡¡¡CUIDADO!!! Antes de encender el aparato se ruega leer detenidamente las instrucciones de seguridad lo cual permitirá el uso correcto del aparato.

Hay que asegurarse también de que los parámetros eléctricos de la fuente alimentadora se corresponden con la ficha técnica del manual de instrucciones o con los datos incluidos en la placa nominal del aparato. Colocar el aparato en la posición vertical. Verificar si los desconectores están en las posiciones „0” fig.2,3. Conectar el aparato a la red eléctrica. Poner los desconectores en la posición adecuada:

- Sólo el ventilador – fig. 2, 3. desconector A encendido (posición „1”)
- I grado de calentamiento – fig. 2, 3. desconector C encendido (posición „1”) o C,D
- II grado de calentamiento – fig. 2, 3. desconector B, C encendido (posición „1”)
- III grado de calentamiento – fig. 2, 3. desconector B, C, D encendido (posición „1”)
- En cada modo de calentamiento está funcionando el ventilador independientemente de la preselección del desconector A dib 3.

5. Para apagar el aparato

Para apagar el aparato, hay que poner los desconectores en la posición „0”. Una vez desconectada la calefacción el ventilador puede seguir trabajando todavía durante 3 minutos.

6. Trabajar con el tubo de aire caliente

El aparato está adaptado al funcionamiento con un tubo que distribuye el aire caliente de 100°C. A la salida hay que conectar un tubo de diámetro de Ø 305 y de largo máximo de 15m que distribuye el aire caliente. Una vez conectado el tubo hay que asegurarse de que este no está obstruido o doblado dificultando o imposibilitando el flujo del aire.



7. Interruptor térmico „RESET”

Para subir el nivel de la seguridad el aparato está provisto de un interruptor térmico incorporado que apaga la alimentación de las estufas automáticamente cuando la temperatura sobrepase el nivel de seguridad. En el caso de que salte ese interruptor hay que enfriar el aparato y buscar la causa de su apagado. Seguidamente hay que pulsar el botón „RESET” (fig. 5) con la ayuda de un objeto fino para desbloquear el interruptor térmico. Si la estufa no consigue encenderse hay que ponerse en contacto con el vendedor o con el servicio técnico autorizado.

8. Almacenamiento temporal.

Si no vamos a utilizar el aparato durante una temporada, antes de guardarlo se debe limpiar soplando su interior con un soplador de aire comprimido. Se debe guardar en un sitio seco y limpio. Antes de volver a usarlo hay que verificar si el cable eléctrico no está dañado. En caso de cualquier duda se ruega contactar con el vendedor o con un servicio técnico autorizado.

9. Control de funcionamiento.

Al menos una vez al año se debe llevar el aparato al servicio técnico para chequearlo. Cualquier tipo de chequeo o reparación puede ser efectuado únicamente por una persona formada y cualificada por el fabricante.

10. Termostato exterior

El aparato funciona con un termostato exterior. En el caso de que salte el termostato exterior (cuando alcance la temperatura deseada) desconecta las estufas y el ventilador (el ventilador sigue funcionando

si el desconector A está en la posición 1 fig. 3 

El aparato funciona en el modo continuo

- Conectar el tapón con el puente 2 fig. 6 al enchufe
 - Poner los desconectores en la posición adecuada
 - ¡¡¡¡¡Atención!!! El aparato no debería estar funcionando en el modo de calentamiento con la temperatura del ambiente superior a 25 °C
- Estufa dirigida con un termostato exterior de habitación.**
- El aparato funciona en el modo automático y depende de la temperatura seleccionada.
 - Quitar el tapón con el puente 2, fig. 6
 - Conectar la clavija del termostato 3 al enchufe del termostato 1, fig. 6

- Colocar el termostato en un lugar adecuado.
- El termostato no puede encontrarse en el flujo directo del aire caliente que sale de la estufa. El termostato 4 fig. 6 tiene que encontrarse en un espacio con calefacción.
- Seleccionar la temperatura adecuada.
- Configurar los desconectores fig. 2,3 en la posición adecuada para conseguir la potencia determinada.

FR IMPORTANT!!! Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant la première installation de l'appareil, la réparation ou le nettoyage de l'appareil. Une utilisation inappropriée pourrait causer des blessures, brûlures, des incendies ou des décharges électriques.

1. Normes de sûreté.

Cet appareil a été conçu pour le chauffage d'espaces clos tels que les entrepôts, les magasins et les logements. Les modèles avec puissance: 2; 3; 3,3; kW ne sont pas conçus pour chauffer des serres et des sites de bâtiment. Il est réalisé dans le respect de la Directive No. 2006/95/EC et 2004/108/EC et inclut les standards harmonisés No EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007.

AVERTISSEMENT! Ne pas placer le générateur d'air directement de la sortie d'air sur le mur. Ne pas toucher les composants internes de l'appareil.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (compris les enfants) avec capacités réduites du point de vue physique, sensoriel ou mental, ou manque d'expérience et connaissances, à moins que il n'aient pas reçu une supervision ou instruction concernant l'utilisation par une personne responsable pour leur sécurité. Les enfants devraient être supervisés pour assurer que il ne jouent pas avec l'appareil.



- -Ne pas couvrir l'appareil pendant le fonctionnement. L'appareil pourrait être surchauffé.
- L'appareil devrait être tenu à une distance de sécurité loin de matériaux inflammables. La distance de sécurité minimale ne doit pas être inférieur à 0,5 m, sinon il y a le risque de commencer une incendie.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux contenant de l'essence, des solvants, des vernis ou d'autres matériaux inflammables afin de éviter le risque d'incendie.
- L'appareil ne doit pas être utilisé près des rideaux ou autre tissu afin d'éviter le risque d'incendie.
- Soyez particulièrement prudent pendant l'utilisation de l'appareil dans des locaux où sont présents des enfants ou des animaux.
- L'appareil devrait être fourni par une source en accord avec les données spécifiés sur la plaquette des caractéristiques techniques.
- Utiliser exclusivement un câble chargeur avec la connexion terre afin d'éviter le risque de décharge électrique dans des situations d'urgence.
- Ne pas débrancher l'appareil en prenant le fil électrique hors du branchement sur le mur. L'appareil doit se refroidir par l'effet de la ventilation.
- Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas afin d'éviter des dommages accidentaux.
- Avant de démonter le couvercle contrôler si le câble d'alimentation a été débranché de la prise sur le mur. Les composants internes pourraient être en fonction.

2.

- Déballage et transport.
- Ouvrir l'emballage et prendre l'appareil inclus tout les dispositifs de sécurité installés pour le transport.
- Au cas où l'appareil est endommagé, veuillez le notifier directement au vendeur.
- Transportez l'appareil en utilisant la poignée n. 1 – voir la Figure 1 sur la page 2.
- L'appareil devrait être transporté dans l'emballage original avec tous les dispositifs de sécurité.

3. Description des composants individuels.

Voir Fig., 1, Page. 2.

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1) Poignée | 8) Roue. |
| 2) Cône sortie air | 9) Base. |
| 3) Moteur avec ventilateur | 10) Résistance. |
| 4) Commutateur | |
| 5) Couverture | |
| 6) Thermostat extérieur | |
| 7) Prise | |

4. Allumage.

AVERTISSEMENT !!! Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant de mettre en marche l'appareil. Les instructions vous permettront d'utiliser ce réchauffeur en toute sécurité.

Contrôlez que chaque composant du câble d'alimentation soit intact. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, par son service après vente ou par une personne qualifiée afin de ne pas avoir de risques.

En outre, veuillez contrôler les paramètres techniques de la source d'alimentation électrique sont en accord avec les conditions spécifiées dans la plaquette des caractéristiques techniques.

Placer l'appareil droit, sur une surface plane. Veuillez vérifier que l'interrupteur soit sur position "0" comme dans l'image Fig. 4. Connectez l'appareil à la source électrique. Veuillez tourner le commutateur et le positionner pendant 5 secondes sur les positions comme suit :

- Ventilateur seulement : images 2,3 allumer interrupteur A
- 1^{er} degré de chauffage : images 2,3 allumer interrupteur C
- 2^{ème} degré de chauffage : images 2,3 allumer interrupteur B, C
- 3^{ème} degré de chauffage : images 2,3 allumer interrupteur B, C, D

5. Mise hors tension.

Tournez le commutateur dans sa position "0". Avant d'éteindre complètement l'appareil, ventilez-le pendant 3 minutes.

6. Fonctionnement avec le tuyau pour la distribution de l'air chaud.

L'appareil est conçu pour l'utilisation avec la distribution à travers un tuyau d'air chaud jusqu'à 100°C. Le tuyau distribuant l'air chaud a Ø 305mm et maximum 15m de longueur doit être connecté à la sortie. Après la connexion assurez-vous que le tuyau soit bien fixé et qu'il n'est pas plié afin de laisser l'air circuler correctement.



7. Interruption manuelle du fonctionnement

L'appareil a été équipé avec un circuit thermal intégré qui assure son grand niveau de sécurité. L'interrupteur va débrancher automatiquement l'alimentation électrique en cas de surchauffe. Lorsque le dispositif de sécurité entre en fonction, laissez l'appareil refroidir et recherchez la cause du problème. Remettez à zéro l'appareil en actionnant le bouton "RESET" (Fig. 5) à l'aide d'un petit embout. Si le problème persiste, contactez le service après vente.

8. Stockage hors-saison

Si l'appareil reste inexploité pour une longue période, veuillez le nettoyer par l'utilisation d'un compresseur d'air. Rangez l'appareil dans un endroit sec à l'abri de la poussière. Avant de le remettre en fonction, contrôlez l'état du câble d'alimentation. Si vous avez le moindre doute sur son intégrité, faites appel au service après vente.

9. Inspection de fonctionnement.

L'appareil doit être contrôlé au moins une fois par an par un service spécialisé approuvé par le producteur. Seules des personnes spécialisées et autorisées par l'entreprise productrice peuvent intervenir sur l'appareil pour toute opération d'entretien.

10. Thermostat extérieur

L'appareil doit être utilisé avec un thermostat extérieur. Si le thermostat extérieur marche correctement (quand il joint une température déterminée) il déconnecte les chauffages et le ventilateur (le ventilateur marche quand le commutateur A est en

position nr 1 fig 3).

Chauffage sans thermostat ambiance

L'appareil marche sans interruptions.

- Connectez la prise circuit pont fourni 2 Fig. 6 avec la prise du thermostat 1 Fig 6 de l'appareil.
- Positionner les interrupteurs dans la position choisie.
- AVERTISSEMENT!!! Pour un fonctionnement optimal, l'appareil ne devrait pas être utilisé à une température du local supérieure à 25°C.
- Chauffage avec thermostat d'ambiance.
- L'appareil marche automatiquement et en suivant les températures choisies.
- Enlevez la prise circuit pont 2 fig 6
- Connectez la prise du thermostat 3 fig. 6 §(accessoires) à la prise thermostat 1 fig. 6.
- Mettre le thermostat ambiance 4 fig. 6 dans un espace approprié. Le senseur thermostat ne doit pas être exposé directement au courant d'air chaud et pas placé directement sur une surface froide.
- Présélectionnez la température désirée sur le thermostat d'ambiance.
- Positionner les interrupteurs (fig 2,3) dans la position désirée.

GB IMPORTANT!!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

2. Safety instructions.

The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. Models with power: 2; 3; 3,3; kW are not designed to work in greenhouses and on buildings site. It complies with the Directive No. 2006/95/EC and 2004/108/EC including the harmonised standards No EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007.

WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.

- The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0.5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.
- Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid the risk of explosion.
- The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.
- Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.
- The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.
- Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.
- Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.
- Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.
- Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.

2. Unpacking and transport.

- Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.
- Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.
- Transport the heater using the handle No. 1 shown in Figs. 1 page 2.
- The heater should be transported in original package including the safety locks.

5. Description of individual components.

See Figs. 1, Page. 2.

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1) Handle | 8) Wheel. |
| 2) Tube air outlet | 9) Base foot. |
| 3) Motor with fan | 10) Hitting element. |
| 4) Switch | |
| 5) Casing | |
| 6) Thermostat external socket | |
| 7) Plug | |

6. Switching on.

WARNING !!!: Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate.

Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

- Fan only: Figs. 2,3 switch A turn on
- 1st degree of heating: Figs. 2,3 switch C turn on
- 2nd degree of heating: Figs. 2,3 switch B,C turn on
- 3rd degree of heating: Figs. 2,3 switch B,C,D turn on

5. Switching off.

Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

11. Work with the hose distributing hot air.

The appliance is adapted to work with a hot air hose distributor up 100 °C. The hose distributing hot air of Ø 305mm and max 15m length should be connected to the outlet. After connection make sure that the hose is patent and not folded to let the air flow property.



12. Thermal circuit breaker

The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 5) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

13. Out-of-season storage.

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

14. Functional inspection.

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

15. External thermostat

The appliance may work with external thermostat. In case of proper function of external thermostat (achievement of set temperature) it disconnect heating elements and a fan (the fan

works a switch A is set in a position nr 1 fig 3).

Heating without room thermostat

The unit runs under continuous duty.

- Connect the supplied bridge circuit plug 2 fig 6 to the thermostat socket 1 fig 6 of the unit.

- Put the switches into the desired position

- **WARNING!!!** For optimum unit operation, the device should not be operated at an ambient temperature above 25 °C.

Heating with room thermostat

The unit runs fully automatically and is dependent on set temperatures.

- Remove the bridge circuit plug 2. fig 6

- Connect thermostat plug 3 fig 6 of the room thermostat (accessories) to the thermostat socket 1. fig 6

- Put room thermostat 4. fig 6 in a suitable place. The thermostat sensor may not be exposed directly to the hot air current and not fixed directly on a cold surface.

- Pre-select desired room temperature on the room thermostat.

- Put the switches (fig 2,3).into the desired position.

HR BITNO! Molimo upoznajte se sa instrukcijom prije uključenja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijača zraka može biti povodom teških povreda, opekotina, strujnih udara ili biti povodom požara.

1. Instrukcija bezbjednosti

Ovaj uređaj je predviđen za uporabu u zatvorenim prostorijama npr. u skladištima, prodavnicama, kućama. Modeli snage: 2; 3; 3,3 kW nisu namijenjeni uporabi u staklenicima i na gradilištima.

Uređaj radi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (promjene 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.

POZOR! Ne smije se postavljati direktno ispod utičnice . Ne smiju se doticati unutrašnji elementi urađaja.

Ovaj uređaj nije namijenjen da njime rukuje osobe (uključujući i djecu) koje su osjetljive sa smanjenim psihičkim ili mentalnim mogućnostima, kao i osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ako nisu instruirane o upotrebi uređaja od osobe koja je sadržena za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati tako da im se ne dopušta igra sa uređajem.

-  --Ne poklapati niti prekrivati uređaj za vrijeme rada usled opasnosti od pregrijavanja.
 - Uređaj treba držati udaljen od zapaljivih materijala. Minimalna bezbjedna daljina je 0,5 m. Neprilagođenje tim propisima preti požarom.
 - Ne smije se upotrebljavati u blizini zavjesa ili drugih tekstilnih materijala da bi izbjegli požar.
 - Nije dozvoljeno koristiti uređaj u prašnjavim, kao i prostorijama u kojima se nalaze benzin, razrjeđivači, boje ili druge lakoisparljivi materijali. Rad uređaja može izazvati eksploziju tih supstancija.
 - Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vrijeme rada nalaze djeca ili životinje.
 - Uređaj treba snabdevati obavezno iz izvora napona koji odgovara zahtjevima na nominalnoj pločici.
 - Priključivati treba jedino električnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju kvara izbjegli strujni udar.
 - Ne isključivati uređaj vađenjem utikača iz utičnice. Uređaj mora biti ohlađen ventilatorom.
 - U vrijeme kada uređaj ne radi treba isključiti utikač iz utičnice, iz utičnice, da ne bi izazvao neplanirano oštećenje.
 - Prije nego se skine kućište uređaja obavezno provjeriti da li je utikač izvađen iz utičnice. Unutarnji elementi mogu biti pod naponom.
2. Raspakiranje i transport.
- Nakon otvaranja omota izvaditi iz njega uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vrijeme transporta.
 - U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o tome fakti obavjestiti prodavača kod kojeg uređaj bio kupljen.
 - Za premještanje uređaja koristimo drške br 1 crt.1,2,3 str.2
 - Uređaj treba transportirati u originalnom omotu zajedno sa zaštitnim elementima.
3. Opis elemenata proizvoda
- Pogledaj crteže 1-2-3 str.2
- | | |
|------------------------------------|------------|
| 1) Držak | 8) Krug |
| 2) Cijevni ispusni otvor | 9) Osnova |
| 3) motor sa ventilatorom | 10) Grijač |
| 4) Rastavljač | |
| 5) Kutija | |
| 6) utičnica spoljašnjeg termostata | |
| 7) Utikač | |
4. Po uključenju uređaja

POZOR!!! Prije uključenja uređaja molimo pažljivo pročitati instrukciju bezbjednosti što omogućava pravilno korištenje uređaja.

Treba provjeriti da li električni vod nije oštećen. Ako je dovodni kabl uređaja oštećen, on se mora pravilno zamijeniti od proizvođača, njegovog ovlaštenog distributera/servisa ili stručno obučene osobe, kako bi se izbjegla opasnost od većeg kvara ili ozljeda na radu.

Treba takođe provjeriti da li su električni parametri izvora snabdevanja električne energije u skladu sa tehničnim parametrima sa instrukcijom ili parametrima sa nominalne pločice. Postaviti uređaj u uspravi položaj. Provjeriti da li prekidač nalazi se u poziciji "O" crt.4. Uključiti uređaj u električnu mrežu. Uključiti rastavljače u adekvatnoj poziciji

- Samo ventilator – slika 2.3. – rastavljač A uključen (pozicija „1“))
- I stupanj grijanja – slika 2.3. rastavljač C uključen (pozicija „1“) ili C,D
- II stupanj grijanja – slika 2, 3. rastavljač B,C uključen (pozicija „1“))
- III stupanj grijanja – slika 2, 3. rastavljač B,C,D uključen (pozicija „1“))
- U svakom modu grijanja ventilator radi nezavisno od položaja rastavljača A, slika 3.

5. Isključivanje

Da se isključi uređaj potrebno je staviti rastavljače u poziciji „0“. Poslije isključenja grijanja ventilator može raditi još 3 minute.

6. Djelovanje sa cijevom koji distriburira topli zrak.

Uređaj isto je prilagođen za djelovanje sa cijevom koji distriburira topli zrak 100°C. Do ispusnog otvora treba uključiti cijev Ø 305 koji distriburira zrak – maksimalna dužina od 15 m. Poslije uključenja cijeva obavezno je osiguriti se da li je on otvoren, da li nije pognut i da li ne smeta ili ne omogućuje tok zraka.

7. Termički prekidač "RESET"



Da bi postigli veći nivo bezbjednosti u uređaj je ugrađen termički prekidač koji automatski prekine snabdevanje struje kod grijalice, kada pređe bezbjednu temperaturu. Ako do toga dođe, potrebno je uređaj ohladiti i pronaći razlog isključenja. U slučaju kada se uključiti prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta pritisnuti prekidačko dugme "RESET" (crt.8) čijem oslobodenja termičnog prekidača. U slučaju kada ne možemo uključiti grijač, treba kontaktirati prodavača ili autorizirani servis.

8. Skladištenje.

Ako dugotrajno ne koristimo uređaja , pred skladištenjem treba ga očistiti, prodati unutrašnjost koprimiranim zrakom. Uređaj treba držati na suvom i čistom mjestu. Prije ponovnog uključenja treba provjeriti da električni vod nije oštećen. U slučaju bilo kakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavačem ili sa autoriziranim servisom.

9. Kontrola rada

Najmanje jednom u godini treba dostaviti uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Bilo kakav pregled ili popravku može obaviti jedino osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

10.Spoljašnji termostat

Uređaj može raditi zajedno sa spoljašnjim termostatom. U slučaju kada radi spoljašnji termostat (odabrana temperatura je poštićena) on isključuje grijače i ventilator (ventilator dalje radi ako rastavljač A je

stavljen u poziciji 1 slika 3 

Uređaj radi u neprekidnom modu

- Uključiti čep sa mostićem 2 slika 6 do utičnice,
- Staviti rastavljače u adekvatnoj poziciji,
- Oprez!!! Uređaj ne može raditi u modu grijanja iznad temperature okoline 25 °C

Grijalica kontrolirana spoljašnjim sobnim termostatom

Uređaj radi u autotaskom modu i zavisí od postavljene temperature

- Skloniti čep sa mostićem 2, slika 6
- Uključiti utikač termostata 3 do utičnice termostata 1, slika 6.
- Staviti termostat u dovoljnom mestu
- Termostat ne može se nalaziti neposredno u toku vrućeg zraka koji teče iz grijalice. Termostat mora se nalaziti u grijanoj prostoriji.
- Postaviti dovoljnu temperaturu.
- Staviti rastavljače, slika 2,3 u adekvatnoj poziciji da se postigne određena moć.

HU FIGYELMEZTETÉS!!! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet idézhet elő.

1. Biztonsági utasítások.

A berendezés csak zárt helyiségekben használható, pl. raktárakban, üzletekben, házakban. A2;3;3,3 erejű modellek nem használhatók melegágyaknál és az építkezések helyszínén. A berendezés megfelel a 73/23/EEC valamint 89/336/EEC (modifikációk 91/263/EEC, 92/31/EEC) és 93/68/EEC irányelveknek valamint az egyesített: EN 60335-1, EN 60335-2-30 szabványoknak.

FIGYELMEZTETÉS! Ne helyezze el a berendezést közvetlenül a fali elektromos aljzat alá. Ne érintsük meg a berendezés belső elemeit.

Ez a készülék nem a fizikailag, érzéki vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy előtte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal. A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játszanak.



- Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzemelés közben, mert ez túlmelegedést okozhat.
- A berendezést a gyulladó anyagoktól távol kell tartani. Minimális biztonsági távolság 0,5 m tesz ki. Ennek az előírásnak be nem tartása tüzesetet okozhat.
- A léghevítőt nem szabad poros helyiségekben használni, vagy ott ahol benzin, higítók, festékek vagy más könnyen párologó könnyen gyulladó anyagok vannak. A berendezés működtetése rabbanasához vezethet.
- A léghevítőt nem szabad a függönyök és egyéb textilák közelében használni a gyulladásuk elkerülése érdekében.
- Különös elővigyázatra van szükség, ha a működő berendezés közelében gyerekek vagy állatok tartózkodnak.
- A berendezés csak olyan feszültség forrásról üzemelhet, amely megfelel az adatbázis megadott követelményeknek.
- A rácsatlakozásnál csak földeléssel ellátott villamos kábelt szabad használni, hogy üzemzavar esetében az áramütés kizárható legyen.
- Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábel dugasz az aljzattól való kihúzásával. A berendezést a ventilátor le kell hűtse.
- Annak érdekében, hogy véletlenül kárt ne okozzon, amikor a berendezés használatán kívül van, ne legyen az aljzatra rákötve.
- A berendezés burkolatának lebontása előtt meg kell győződni arról, hogy a kábel dugasz ki van -e húzva az aljzattól. Belső elemek feszültség alatt lehetnek.

2. Szétcsomagolás és szállítás.

- A csomagolás felbontása után ki kell venni a berendezést és minden tárgyat, amely fel lett használva szállításkor a berendezés védelmére.
 - Amennyiben a berendezés sérültnek látszik, erről a tényről azonnal értesíteni kell azt az eladót, akinél a berendezést vásárolták.
 - A berendezés emeléséhez az 1. sz. fogantyúkat szolgálnak, lásd az 1,2,3. sz. rajzot a 2. oldalon.
 - A berendezést az eredeti csomagolásban kell szállítani, minden biztosító elemmel együtt.
 - Termékelemek leírása.
- Lásd az 1-2-3. sz. rajzot a 2. oldalon.
- | | |
|----------------------------|-------------|
| 1) Fogantyú | 8) Kerék |
| 2) Tubus kiáramlás | 9) Talp |
| 3) Ventilátoros motor | 10) Forraló |
| 4) Kapcsoló | |
| 5) Ház | |
| 6) Külső termosztát aljzat | |
| 7) Dugasz | |

4. A berendezés bekapcsolása

FIGYELMEZTETÉS!!! A berendezés bekapcsolása előtt gondosan tanulmányozza át a biztonsági utasítást, ami lehetővé teszi a berendezés szabályos használatát.

Meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel semmilyen módon nem sérült. Amennyiben a hálózati csatlakozó kábel sérült meg, annak javítását, a balesetek elkerülése végett bízza szakemberre. A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett személy végezheti.

Meg kell győződni arról is, hogy az elektromos betáplálási forrás paraméterei megfelelnek az utasításban megadott műszaki paramétereknek vagy a berendezés adatbázisán feltüntetett adatoknak.

Állítsuk fel a berendezést. Elenőrizzük, hogy a kapcsoló „0” állásban van -e, 4. sz. rajz. Csatlakoztassa a kapcsolókat a megfelelő pozícióra:

- Csak ventilátor – 2., 3. rajz A kapcsoló csatlakoztatva („1” pozíció)
 - I felfűtési fok – 2., 3. rajz C kapcsoló csatlakoztatva („1” pozíció) vagy C,D
 - II felfűtési fok – 2., 3. rajz B,C kapcsoló csatlakoztatva („1” pozíció)
 - III felfűtési fok – 2., 3. rajz B,C,D kapcsoló csatlakoztatva („1” pozíció)
 - A ventilátor az A kapcsoló beállításától függetlenül minden fűtőmódban működik 3. rajz
5. Berendezés kikapcsolása
A berendezés kikapcsolásához állítsa a kapcsolókat „0” pozícióba. A fűtés kikapcsolása után a ventilátor még 3 percig működésben maradhat.
6. Meleglevegő elosztó vezetékkel végzett munka
A berendezés 100°C hőmérsékletű meleglevegő elosztó vezetékkel végzett munkára is alkalmas. A kivezetéshez maximálisan 15m hosszúságú Ø 305 meleglevegő elosztó vezeték szabad csatlakoztatni. A vezeték csatlakoztatása után meg kell győződni róla, hogy az nincs eldugulva vagy meghajlítva, ami megnehezítené vagy lehetetlenné tenné ezzel a levegő áramlását.



7. Termikus kapcsoló „RESET”.

A biztonsági szint emelése érdekében a berendezésbe be van építve egy termikus kapcsoló, amely automatikusan lekapcsolja a fűtőtestek betáplálását a biztonsági hőmérséklet elérésekor. Amennyiben ez működésbe lép, a berendezést le kell hűteni és megtalálni a kikapcsolás okát. Utána, vékony szerszám segítségével be kell nyomni a „RESET” gombot (8. sz. rajz) a termikus kapcsoló leblokkolása érdekében. Abban a helyzetben, ha a hevítő nem kapcsol be, fel kell venni a kapcsolatot az eladóval vagy a minősített szervizzel.

8. Időszakonkénti tárolás.

Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem használjuk, annak elrakása előtt ki kell tisztítani úgy, hogy a belsejét süritett levegővel átvajtuk. A berendezést száraz, tiszta helyen kell tárolni. Az ismételt használat előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel nem sérült -e. Bármilyen kétség esetén kérjük lépjen kapcsolatba az eladóval vagy a minősített szervizzel.

9. Működés ellenőrzése.

Évente legalább egyszer a berendezést szervizbe kell szállítani a műszaki átvizsgálás végrehajtása céljából. Bármilyen jellegű átvizsgálást vagy javítást csak a kioktatott és a gyártó által meghatalmazott személyzet végezhet.

10. Külső termosztát

A berendezés működhet külső termosztáttal. Külső termosztát bekapcsolásakor (megadott hőmérséklet elérése) szétkapcsol a forraló és a ventilátor (a ventilátor tovább működik, ha az A kapcsoló 1

pozícióba van állítva 3. rajz  

A berendezés folyamatos üzemmódban működik

- Csatlakoztassa a dugót a 6.rajz 2 hiddal az aljzathoz
- Állítsa be a kapcsolókat a megfelelő pozícióba
- Figyelem!!! A berendezés nem működhet fűtési módban, amennyiben a környezeti hőmérséklet meghaladja a 25 °C-ot.
- **Külső szobatermosztáttal vezérelt hevítő.**
A berendezés automata üzemmódban működik és a beállított hőmérséklettől függ.
- Távolítsa el a dugót a 2 hiddal, 6. rajz
- Csatlakoztassa a 3 termosztát dugaszát az 1 termosztát aljzatához, 6. rajz
- Helyezze a termosztátot a megfelelő helyre.
- A 4 termosztát, 6. rajz, nem állítható közvetlenül a hevítőből kiáramló forró levegő útjába. A termosztátok fűtött helyiségben kell állni.
- Állítsa be a megfelelő hőmérsékletet.
- A szükséges teljesítmény eléréséhez állítsa a kapcsolókat a megfelelő pozícióba, 2, 3. rajz.

IT IMPORTANTE!!! Leggere attentamente questo manuale di manutenzione prima di iniziare a usare, riparare o pulire il generatore d'aria calda elettrico. Un utilizzo improprio potrebbe causare gravi lesioni, bruciature, scariche elettriche o incendi.

3. Informazioni sulla sicurezza.

L'applicazione deve essere utilizzata per riscaldare spazi chiusi come magazzini, negozi e abitazioni. I modelli con Potenza: 2; 3; 3,3; kW non sono progettati per l'utilizzo in serre o siti di costruzione. Sono conformi alla Direttiva europea No. 2006/95/EC e 2004/108/EC che include gli standard armonizzati No EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007.

ATTENZIONE!! Non posizionare il generatore direttamente sotto il foro aria nel muro. Non toccare i componenti interni del generatore. Il generatore non è adatto all'utilizzo da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, senza esperienza o conoscenze adeguate, a meno che non abbiano la supervisione o istruzione da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati, per evitare l'utilizzo della macchina come giocio.



-Non coprire il generatore durante il funzionamento. Potrebbe andare in stato di surriscaldamento.

- Il generatore dovrebbe essere tenuto a distanza di sicurezza da material infiammabile. Per evitare il rischio di incendio, la distanza di sicurezza minima non deve essere inferiore a 0.5 m.
- Non utilizzare il generatore in spazi polverosi o ambienti in cui sono presenti benzina, solventi, pitture o altri materiali infiammabili, per evitare il rischio di esplosione.
- Il generatore non dovrebbe essere usato vicino a tende o altri tessuti, al fine di evitare il rischio di incendi.
- Prestare particolare cautela durante l'utilizzo della macchina negli ambienti frequentati da bambini o animali.
- Il generatore deve essere alimentato da una sorgente che sia in accordo con le specifiche esposte sulla targhetta.
- Utilizzare solo un cavo di alimentazione con messa a terra in modo da evitare scariche elettriche in casi di emergenza.
- Non spegnere il generatore estraendo il cavo dalla presa di corrente del muro. La macchina si raffredda tramite la ventilazione.
- Staccare il generatore quando non è in uso, in modo da evitare danni accidentali.
- Prima di togliere il rivestimento controllare che il cavo di alimentazione sia staccato dalla presa di corrente sul muro. I componenti interni potrebbero essere in funzione.

2. Disimballaggio e trasporto.

- Aprire l'imballo e estrarre la macchina, inclusi i dispositivi di sicurezza installati per il trasporto.
- Nel caso in cui la macchina risultasse danneggiata, segnalare immediatamente al venditore.
- Trasportare la macchina utilizzando la maniglia n. 1 che trovate in Fig. 1 pagina 2.
- La macchina deve essere trasportata nell'imballo originale, utilizzando i dispositivi di sicurezza.

7. Descrizione dei singoli componenti.

Vedi Fig. 1, Pagina 2.

- | | |
|-----------------------------|----------------|
| 1) Maniglia | 8) Ruota |
| 2) Cono uscita aria | 9) Base |
| 3) Ventola motore | 10) Resistenza |
| 4) Interruttore | |
| 5) Pannello di copertura | |
| 6) Presa esterna termostato | |
| 7) Spina | |
| 8. Accensione. | |

ATTENZIONE !!! Leggere attentamente questo manuale d'uso prima di avviare la macchina. Le istruzioni contenute vi permetteranno di utilizzare l'apparecchio in sicurezza.

Assicuratevi che il cavo di alimentazione sia integro. Se risulta danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio riparazioni o da personale qualificato in modo da evitare qualsiasi rischio.

Inoltre, verificare che i parametri tecnici dell'alimentazione sono conformi ai requisiti specificati sulla targhetta esposta.

Posizionare l'apparecchio in posizione verticale e dritta. Assicuratevi che l'interruttore sia in posizione "0" come da Fig. 4. Collegare il generatore d'aria calda alla fonte di corrente elettrica. Girare l'interruttore e lasciarlo per 5 secondi nelle posizioni seguenti:

- Solo ventilazione: Fig. 2,3 interruttore A acceso
- 1° livello di riscaldamento: Fig. 2,3 interruttore C acceso
- 2° livello di riscaldamento: Fig. 2,3 interruttore B,C acceso
- 3° livello di riscaldamento: Fig. 2,3 interruttore B,C,D accessi

5. Spegnimento.

Mettere l'interruttore sulla posizione "0". Quando il riscaldamento è spento, lasciare la ventola in funzione per 3 minuti.

16. Funzionamento con tubo di distribuzione aria calda.

La macchina è adatta all'utilizzo con un tubo di canalizzazione dell'aria calda fino a 100°C. Il tubo di distribuzione aria calda di diametro Ø 305mm e massimo 15m di lunghezza devono essere connessi al tubo uscita aria. Verificare che il tubo sia ben fissato e non piegato, in modo da far fluire l'aria correttamente.



17. Interruttore automatico di temperatura

La macchina è fornita di un interruttore automatico di temperatura, interno, che assicura un alto livello di sicurezza. L'interruttore interromperà automaticamente l'alimentazione una volta che sarà superata la temperatura limite. Nel caso in cui dovesse succedere, lasciar raffreddare e solo in seguito cercare la causa del problema. Poi premere il pulsante "RESET" (Fig. 5) con una puntina in modo da sbloccare l'interruttore automatico. Se il generatore non funziona, contattare il venditore o un centro di assistenza autorizzato.

18. Stoccaggio a lungo termine.

In caso di utilizzo a lungo termine della macchina, pulire l'interno con un compressore d'aria. Il generatore deve essere riposto in luogo pulito e lontano da polveri. Prima di riutilizzarlo, assicuratevi che il cavo di alimentazione non sia stato danneggiato. Per qualsiasi dubbio contattate il venditore o un centro servizio autorizzato.

19. Ispezione funzionale.

La macchina deve essere controllata almeno una volta all'anno da personale qualificato approvato dal produttore. Qualsiasi ispezione o riparazione deve essere fatta esclusivamente da personale competente.

20. Termostato esterno.

L'apparecchio funziona con un termostato esterno. Quando il termostato raggiunge la temperatura desiderata, esso arresta il funzionamento delle resistenze e della ventola. (la ventola funziona con l'interruttore A in posizione nr. 1 fig. 3



Riscaldamento senza termostato di sicurezza.

La macchina funziona senza interruzioni.

- Connettere la presa del cappuccio ponte fornita - vedi n.2 fig.6 alla presa del termostato come in n.1 fig. 6 dell'apparecchio.

- Posizionare gli interruttori sulla posizione desiderata.

-ATTENZIONE!!! Per un funzionamento ottimale della macchina, l'apparecchio non dovrebbe operare in ambienti con temperatura superiore ai 25 °C.

Riscaldamento con termostato ambiente.

La macchina funziona in modo automatico e continuo, in base alle temperature impostate.

- Rimuovere il cappuccio ponte - presa 2. fig. 6

- Connettere la presa del termostato ambiente n. 3 fig. 6 (accessori) alla spina del termostato n.1 fig 6

- Posizionare il termostato ambiente 4. fig. 6 in un locale adatto. Il sensore del termostato non deve essere esposto direttamente alla corrente di aria calda e non fissato direttamente su una superficie fredda.

- Preselezionare la temperatura ambiente desiderata sul termostato.

- Posizionare gli interruttori (fig.2,3) nella posizione desiderata.

LT ARBU !!! Prieš montuodami, naudodami ar valydami šildytuvą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumos dėl nudegimų, gaisro ar elektros smūgio priežastis.

1. Saugumo nurodymai.

Šis įrenginys yra skirtas uždaroms patalpoms, kaip antai sandėliai, parduotuvės ir gyvenamieji namai. Modeliai, kurių galingumas: 2; 3; 3,3; kW nepritaikyti dirbti šiltnamiuose ir statybose. Įrenginys atitinka direktyvas 73/23/EEC ir 89/336/EEC (pakeitimai: 91/263/EEC, 92/31/EEC) bei 93/68/EEC ir harmonizuotas normas EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ĮSPĖJIMAS! Įrenginio negalima statyti tiesiai po elektros rozetės. Nefesti elementų esančių įrenginio viduje.

Šis prietaisas nėra skirtas asmenims (įskaitant vaikus) su pablogėjusiais fiziniais, jutimo, protiniais gebėjimais, ar trūkstant patirties ir žinių, nebent jie būtų prižiūrimi ar instruktuojami kaip naudotis prietaisu, asmens atsakingo už jų saugumą.

Vaikai turi būti prižiūrimi, kad jie nežaistų su prietaisu.

 - Norėdami išvengti perkaitimo neuždenkite veikiančio šildytuvo.

- Šildytuvą laikykite toli nuo degių medžiagų. Minimalus saugus atstumas – 0,5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrą.

- Nenaudokite šildytuvo nei apdulkėjusiose patalpose, nei vietose, kuriose laikomas benzinas, tirpikliai, dažai ar kitos medžiagos išskiriančios degius garus. Veikiantis įrenginys gali būti šių medžiagų sprogimo priežastis.

- Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekstilės medžiagų.

- Būkite ypatingai atsargūs, jei šalia veikiančio įrenginio esama vaikų ir gyvūnų.

- Įrenginys gali būti maitinamas tiktais iš įtampos šaltinio, kuris atitinka reikalavimus nurodytus specifikacijų plokštelėje.

- Prijungdami įrenginį naudokite tiktais elektros laidų su žeminiu. Avarinės būklės atveju išvengsite elektros smūgio.

- Netraukite laido iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. Ventilatorius turi atkaitinti įrenginį.

- Jei nenaudojate šildytuvo, išjunkite jį iš tinklo. Šitaip išvengsite sugadinimo.

- Prieš nuimdami šildytuvo korpusą, būtinai patikrinkite ar kištukas ištrauktas iš rozetės. Vidiniai elementai gali būti su įtampa.

2. Išpakavimas ir transportas

- Atidarę įpakavimą išimkite šildytuvą bei visus daiktus, kurie saugojo įrenginį transportavimo metu.

- Jei šildytuvą atrodo pažeistas, nedelsdami kreipkitės į pardavėją, pas kurį nupirkote šildytuvą.

- Šildytuvui nešioti naudojamos rankenėlės nr. 1, pieš. 1.2.3; psl. 2.

- Šildytuvą turėtų būti transportuojamas originalioje dėžėje, naudojant apsauginius elementus.

3. Produkto elementų aprašymas

Žr. pieš. 1-2-3; psl. 2.

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1) Laikiklis | 8) Ratas |
| 2) Tūbos formos anga | 9) Pagrindas |
| 3) Vairiklis su ventilatoriumi | 10) Šildymo elementas |
| 4) Jungiklis | |
| 5) Korpusas | |
| 6) Išorinio termostato lizdas | |
| 6) Kištukas | |

4. Kištukas Šildytuvo prijungimas

DĖMESIO !!! Prieš prijungdami šildytuvą atidžiai perskaitykite saugumo nurodymus. Būtina tiksliai laikytis nurodymų, norint tinkamai naudotis šildytuvu.

Įsitikinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, jis turi būti pakeistas gamintojo, jo aptarnaujamojo serviso atstovo ar panašios kvalifikacijos asmens, kad būtų išvengta pavojaus.

Įsitikinkite, kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius duomenis nurodytus instrukcijoje arba specifikacijų plokštelėje. Šildytuvą turi stovėti vertikaliai. Patikrinkite, ar perjungiklis yra padėtyje "0", pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo. Jungiklis įjungti į atitinkamą padėtį

- Tik ventilatorius – 2,3 pav. Jungiklis A įjungtas („1“ padėtis)

- I šildymo laipsnis – 2,3 pav. Jungiklis C įjungtas („1“ padėtis) arba jungikliai C,D.

- II šildymo laipsnis – 2,3 pav. Jungikliai B, C įjungti („1“ padėtis)

- III šildymo laipsnis – 2,3 pav. Jungikliai B, C, D įjungti („1“ padėtis)

- Kiekviename šildymo režime ventilatorius veikia nepriklausomai nuo jungiklių A padėties, 3 pav.

5. Prietaiso išjungimas

Norėdami išjungti prietaisą, nustatykite jungiklius „0“ padėtyje. Išjungus šildymą, ventilatorius dar turi veikti 3 minutes.

6. Darbas su šilto oro paskirstymo žarna

Prietaisas yra pritaikytas dirbti su šilto, iki 100°C temperatūros oro paskirstymo žarna. Į angą įjunkite Ø 305 žarną, paskirstančią šiltą orą, kurios ilgis gali maksimaliai siekti 15 m. Prijungus žarną reikia įsitikinti, ar joje nėra kliūčių ir ar ji nėra sulenkta, kas trukdytų arba sulaukytų oro srautą.

7. Temperatūros viršijimo saugiklis "RESET".

Saugumui užtikrinti, šildytuve yra įmontuotas temperatūros viršijimo saugiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistina temperatūra. Saugiklui išjungus, leiskite atvėsti šildytuvui ir raskite įrenginio išjungimo priežastį. Nedideliu stryplelį įspauskite "RESET" mygtuką (pieš. 8), grąžindami įrenginį į pradinę padėtį. Jei šildytuvo nemanoma įjungti, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

8. Saugojimas

Jei nesiruošiate naudoti šildytuvo ilgą laiką, prieš pradėdami į sandėlį išvalykite jį suslėgtu oru. Laikykite šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje.

Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patikrinkite, ar laidas nepažeistas. Jei turite abejonių dėl šildytuvo darbinės būklės, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

9. Veikimo tikrinimas

Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvo techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvo priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.

10. Išorinis termostatas

Prietaisas gali veikti su išoriniu termostatu. Kuomet suveikia išorinis termostatas (pasiekiamą norimą temperatūrą), jis išjungia šildymo elementus bei ventilatorių (ventilatorius veikia toliau, jeigu jungiklis

A yra nustatytas 1 padėtyje, 3 pav. 

Prietaisas veikia išsijungus režimu

- Įjunkite netiesinės grandinės kištuką 2 (6 pav.) į lizdą.
- Nustatykite jungiklius atitinkamose padėtyse.
- Dėmesio!!! Prietaisas negali dirbti šildymo režimu, jeigu aplinkos temperatūra viršija 25 °C.

Išorinio kambarinio termostato valdomas šildytuvąs.

Prietaisas dirba automatinio režimu ir priklauso nuo nustatytos temperatūros.

- Išjunkite netiesinės grandinės kištuką 2, 6 pav.
- Įjunkite termostato kištuką 3 į termostato lizdą 1, 6 pav.
- Pastatykite termostatą norimoje vietoje.
- Termostatas 4 (6 pav.) negali stovėti karšto oro srovės, išeinančios iš šildytuvo, kelyje. Termostatas turi stovėti apšildomoje patalpoje.
- Nustatykite norimą temperatūrą.
- Nustatyti jungiklius 2, 3 atitinkamoje padėtyje taip, kad gautumėte norimą pajėgumą.

LV SVARĪGI!!! Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīrīšanas. Nepareiza gaisa sildītāja lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, apdegumus, elektriskā šoka radītas traumas vai arī var kļūt par iemeslu ugunsgrēkam.

1. Drošības instrukcija.

Šī iekārta ir paredzēta lietošanai slēgtās telpās, piem. noliiktavās, veikalos, vai dzīvojamās ēkās. 2; 3; 3,3; kW jaudas modeļi nav paredzēti darbam siltumnīcās un būvlaukumos. Iekārta atbilst direktīvai 73/23/EEC kā 89/336/EEC (izmaiņas 91/263/EEC, 92/31/EEC) un 93/68/EEC līdz ar saskaņotajām direktīvām: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

BRĪDINĀJUMS! Nenovietojiet iekārtu tieši zem rozetēm.

Neaizsargiet iekārtas ieslēgšanas elementus.

Šī ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem un cilvēkiem ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai kuriem trūkst pieredzes un zināšanu. Šīs personas ierīci drīkst lietot tikai stingrā kompetentu personu uzraudzībā.

Ierīci lietot vai uzglabāt bērniem nepieejamā vietā!



–Neapklājiet un neaizsedziet iekārtu tās darbošanās laikā, jo iespējama ir tās pārkaršana.

•Iekārta ir jāglabā tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Minimālās drošības attālumam 0,5 m.Šī noteikuma neievērošana var būt par iemeslu ugunsgrēkam.

•Nelietojiet iekārtu putekļainās telpās, kā arī tur, kur tiek glabāta degviela, šķidrinātāji, krāsas vai citas vielas, kas rada viegli uzliesmojošas gāzes. Ierīces darbošanās var izraisīt šo vielu sprādzienu.

•Nelietojiet iekārtu netālu no aizkariem, vai citiem audumiem, lai izvairītos no to uzliesmošanas.

•Jābūt īpaši uzmanīgiem, kad darbojošās iekārtas tuvumā atrodas bērni un dzīvnieki.

•Pieslēdziet iekārtu tikai tādiem strāvas avotiem, kas atbilst norādījumiem uz iekārtas plāksnītes.

•Pieslēgšanai lietojiet tikai elektrisko kabeli, lietojiet tikai izemētus pagarinājuma kabelus, lai avārijas gadījumā izvairītos no elektriskās strāvas trieciena.

•Sildītāju izslēdzot neraujiet sildītāja vadu no kontakta. Ierīci ir jāatdzeslē ar ventilatora darbību.

•Laikā, kad nelietojat iekārtu, atvienojiet to no elektriskā tīkla, lai neizraisītu neprognozētos bojājumus.

•Pirms ņemtat ierīces korpusu, obligāti pārbaudiet vai iekārta ir atslēgta no elektriskā tīkla. Iekšējie ierīces elementi var atrasties zem sprieguma.

2. Izpakošana un transports.

•Pēc iepakojuma atvēršanas izņemiet iekārtu un visus priekšmetus, kas tika lietoti iekārtas drošināšanai transportēšanas laikā.

•Gadījumā, ja iekārta izskatās bojāta, nekavējoties informējiet tirgotāju, pie kura iekārta tika iegādāta..

•Iekārtas pārvietošanai kalpo rokturi nr. 1 att. 1,2,3 2. lpp..

•Ierīce ir jātransportē oriģinālā iepakojumā līdz ar visiem drošinājumiem.

3. Produkta elementu apraksts.

Skat. attēli 1-2-3 2.lpp.

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1) Rokturis | 6) Ārēja termostata ligzda |
| 2) Rupora ieeja | 7) Kontaktdakša |
| 3) Motors ar ventilatoru | 8) Rītenis |
| 4) Atvienotājs | 9) Pamats |
| 5) Korpusa | 10) Sildītājs |

4. Ierīces pieslēgšana.

BRĪDINĀJUMS!!! Pirms ieslēdzat ierīci rūpīgi izlasiet drošības instrukciju, kas ļaus pareizi lietot iekārtu.

Pārliecinieties, ka elektriskais kabelis nav bojāts. Ja elektriskais kabelis ir bojāts, to tūlīt pat ir jānomaina tirgotājam, autorizētam servisa centram vai speciāli apmācītam personālam.

Pārliecinieties, ka elektriskā strāva rozetē atbilst prasībām, kas norādītas instrukcijā, vai informācijas plāksnītē uz pašas iekārtas.

Novietojiet iekārtu vertikālā stāvoklī. Pārbaudiet vai slēdzis atrodas stāvoklī "0" 4. att. Pievienot atvienotājus uz noteiktām pozīcijām:

- Tikai ventilators – att. 2, 3. A atvienotājs ir pievienots (pozīcija „1”)
- I apsildīšanas pakāpe – att. 2, 3. C atvienotājs ir pievienots (pozīcija „1”) vai C, D
- II apsildīšanas pakāpe – att. 2, 3. B,C atvienotājs ir pievienots (pozīcija „1”)
- III apsildīšanas pakāpe – att. 2, 3. B, C, D atvienotājs ir pievienots (pozīcija „1”)
- Katrā apsildīšanas veidā ventilators darbojas neatkarīgi no atvienotāja A att. 3 uzstādīšanas

5. Ierīces izslēgšana.

Lai izslēgtu ierīci pagrieziet slēdzi pozīcijā “0”. Pēc ierīces ieslēgšanas, ventilatoram jādarbojas vēl 3 minūtes.

6. Temperatūras regulēšana

Pagriezot termostata regulācijas pogu, (att.8- 2. lpp.), jūs varat regulēt telpas temperatūru. Kad tiek sasniegta vēlamā temperatūra, termostats automātiski izslēdz sildelementus. Ventilators turpinās griezties,, lai ierīce nepārkarstu. Kad temperatūra atkal nokritīs zemākā par noteikto līmeni, sildelementi ieslēgsies automātiski.



7. Manuālā drošinātāja atslēgšana.

Lai celtu drošības līmeni, iekārta ir apgādāta ar iebūvētu drošības iekārtu, kas automātiski izslēdz strāvas piegādi sildelementiem ja tiek pārsniegta temperatūra. Ja iekārta izslēdzas šādā veidā, tad ļaujiet iekārtai „atdzist” un mēģiniet novērst problēmu. Sekojoši nospiediet „RESET” pogu (att.8) ar tievu priekšmeta palīdzību, lai atbrīvotu termisko slēdzi. Ja sildītāju nevar ieslēgt , sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisa centru.

8. Sezonas glabāšana.

Ja iekārta netiek lietota ilgstošu laiku pirms tiek novietota glabāšanas vietā to vajadzētu notīrīt,,izpūst no iekšpuses ar gaisa plūsmu. Glabājiet iekārtu sausā, tīrā vietā. Pirms iekārta tiek atkal lietota, pārliecinieties, vai elektriskais kabelis nav bojāts. Šaubu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisa centru.

9. Kontrolē.

Vismaz vienu reizi gadā iekārta ir jānogādā servisā, lai veiktu tehnisko kontroli. Remontu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, ko ir apstiprinājus izgatavotājrūpnīca.

10. Ārējais termostats

Iekārta var strādāt ar ārējo termostatu. Ārēja termostata iedarbošanās gadījumā (uzdotas temperatūras sasniegšana) tas atvieno sildītājus un ventilatoru (ventilators strādā joprojām, ja atvienotājs A iz uzstādīts

pozīcijā 1 att. 3

Iekārta darbojas pastāvīga režīmā

Pieslēgt aizbāzni ar tiltiņu 2 att. 6 pie ligzdas

Uzstādīt atvienotāju atbilstošā pozīcijā.

Uzmanību !!! Iekārtai nedrīkst strādāt uzsildīšanas režīmā vairākas par 25°C.

Sildītājs ir vadīts ar ārējo istabas termostatu.

Iekārta darbojas automātiskajā režīmā un ir atkarīga no uzstādītais temperatūras.

Ņemiet aizbāzni ar tiltiņu 2, att. 6

Pieslēgt termostata 3 kontaktdakšu termostata ligzdai 1, att. 6

Novietot termostatu atbilstošā vietā.

Termostats 4 att. 6 nevar atiesties tieši karsta gaisa, kas izplūst no uzsildītāja, satraumē. Termostatam ir jāatrodas apsildītā telpā.

Uzstādīt attiecīgo temperatūru.

Uzstādīt atvienotājus 2, 3 atbilstošā pozīcijā tā, lai iegūt noteiktu jaudu.

PL WAŻNE!!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

2. Instrukcje bezpieczeństwa.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w zamkniętych pomieszczeniach, np. w magazynach, sklepach, domach. Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw 2006/95/EC, 2004/108/EC oraz norm zharmonizowanych EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OSTRZEŻENIE!!! Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdem wtyczkowym. Nie dotykać elementów wewnętrznych urządzenia.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkownika sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.



- Nie przykrywać ani nie zakrywać urządzenia w czasie pracy z powodu możliwości jego przegrzania.
 - Urządzenie powinno być trzymane z dala od materiałów palnych. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 0,5 m. Nie dostosowanie się do tego przepisu grozi pożarem.
 - Nie należy używać nagrzewnicy w pomieszczeniach zapyłonych oraz takich gdzie znajduje się benzyna, rozpuszczalniki, farby lub inne parujące materiały łatwopalne. Praca urządzenia może spowodować wybuch tych substancji.
 - Nagrzewnicy nie powinno się używać obok firanek i innych tekstyliów, aby uniknąć ich zapalenia.
 - Należy zachować szczególną ostrożność, gdy w pobliżu pracującego urządzenia znajdują się dzieci i zwierzęta.
 - Urządzenie może być zasilane tylko ze źródła napięcia, które odpowiada wymogom podanym na tabliczce znamionowej.
 - Do podłączenia używać należy tylko przewodu elektrycznego, z przewodem uziemiającym, aby w stanach awaryjnych uniknąć porażenia prądem elektrycznym.
 - Nie należy wyłączać urządzenia poprzez wyciągnięcie wtyczki zasilającej z gniazda sieciowego. Urządzenie musi zostać schłodzone pracą wentylatora.
 - Urządzenie w czasie, gdy nie jest używane, powinno być odłączone od gniazda, aby nie spowodowało niezamierzonych uszkodzeń.
 - Przed zdjęciem obudowy urządzenia, obowiązkowo sprawdzić, czy wtyczka zasilająca jest wyciągnięta z gniazda. Elementy wewnętrzne mogą być pod napięciem.
3. Rozpakowanie i transport.
- Po otwarciu opakowania wyjąć ze środka urządzenie oraz wszystkie przedmioty, które zostały wykorzystane do zabezpieczenia urządzenia w czasie transportu
 - W przypadku, gdy urządzenie wygląda na uszkodzone, należy o tym natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego urządzenie zostało zakupione.
 - Do przenoszenia urządzenia służyć uchwyt nr. 1 rys.1 str. 2
 - Urządzenie powinno być transportowane w oryginalnym opakowaniu, wraz z zabezpieczeniami.
 - Należy upewnić się, czy przewód elektryczny nie jest w żaden sposób uszkodzony. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

4. Opis elementów produktu.

Patrz rysunek 1. str. 2

- | | |
|------------------------------------|-------------|
| 1) Uchwyt | 8) Koło |
| 2) Wylot tubowy | 9) Podstawa |
| 3) Silnik z wentylatorem | 10) Grzałka |
| 4) Rozłączniki | |
| 5) Obudowa | |
| 6) Gniazdo termostatu zewnętrznego | |
| 7) Wtyczka | |

4. Po załączeniu urządzenia

OSTRZEŻENIE!!! Przed załączeniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa co pozwoli na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy również upewnić się, czy parametry elektryczne źródła zasilania odpowiadają danym technicznym z instrukcji lub danym figurującym na tabliczce znamionowej urządzenia. Ustawić urządzenie w pozycji stojącej. Sprawdzić, czy rozłączniki są w pozycjach „0” rys.2,3. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Załączyć rozłączniki na odpowiednią pozycję:

- Tylko wentylator – rys. 2, 3. rozłącznik A załączony (pozycja „1”)
- I stopień ogrzewania – rys. 2, 3. rozłącznik C załączony (pozycja „1”) lub C,D
- II stopień ogrzewania – rys. 2, 3. rozłącznik B,C załączony (pozycja „1”)
- III stopień ogrzewania – rys. 2, 3. rozłącznik B,C,D załączony (pozycja „1”)
- W każdym trybie grzania pracuje wentylator niezależnie od ustawienia rozłącznika A rys 3.

5. Wyłączenie urządzenia

Aby wyłączyć urządzenie, należy ustawić rozłączniki w pozycji „0”. Po wyłączeniu ogrzewania wentylator może pracować jeszcze przez 3 minuty.

6. Praca z przewodem rozprowadzającym ciepłe powietrze

Urządzenie przystosowane jest również do pracy z przewodem rozprowadzającym ciepłe powietrze 100°C. Do wylotu należy podłączyć przewód Ø 305 rozprowadzający ciepłe powietrze maksymalną długość 15m. Po podłączeniu przewodu należy upewnić się czy jest on drożny oraz czy nie jest zagięty utrudniając lub uniemożliwiając przepływ powietrza.

7. Wyłącznik termiczny „RESET”



Aby podnieść poziom bezpieczeństwa, w urządzeniu znajduje się wbudowany wyłącznik termiczny, który automatycznie wyłącza zasilanie grzałek po przekroczeniu bezpiecznej temperatury. W przypadku jego zadziałania urządzenie należy wystudzić i znaleźć powód wyłączenia. Następnie należy, za pomocą cienkiego przyrządu, wcisnąć przycisk „RESET” (rys. 5.) w celu odblokowania wyłącznika termicznego. W sytuacji, gdy nagrzewnica nie daje się załączyć, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

8. Okresowe składowanie.

Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, przed schowaniem należy go wyczyć, przedmuchując wnętrze sprężonym powietrzem. Urządzenie należy trzymać w miejscu suchym, czystym. Przed ponownym użyciem skontrolować czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

9. Kontrola działania.

Co najmniej raz w roku urządzenie należy dostarczyć do serwisu w celu dokonania przeglądu technicznego. Jakikolwiek przegląd czy naprawę, może wykonywać tylko przeszkolony i upoważniony przez producenta personel

10. Termostat zewnętrzny

Urządzenie może pracować z termostatem zewnętrznym. W przypadku zadziałania termostatu zewnętrznego (osiągnięcia zadanej temperatury) rozłącza on grzałki oraz wentylator (wentylator pracuje

nadal jeśli rozłącznik A jest ustawiony w pozycji 1 rys 3

Urządzenie pracuje w trybie ciągłym

- Podłączyć zaślepkę z mostkiem 2 rys. 6 do gniazda
- Ustawić rozłączniki w odpowiedniej pozycji
- Uwaga!!! Urządzenie nie powinno pracować w trybie grzania powyżej temperatury otoczenia 25 °C

Nagrzewnica sterowana zewnętrznym termostatem pokojowym.

Urządzenie pracuje w trybie automatycznym i jest zależne od ustawionej temperatury.

- Usunąć zaślepkę z mostkiem 2, rys. 6
- Podłączyć wtyczkę termostatu 3 do gniazda termostatu 1, rys. 6
- Umieścić termostat w odpowiednim miejscu.
- Termostat nie może znajdować się bezpośrednio w strudze gorącego powietrza wypływającego z nagrzewnicy. Termostat 4 rys. 6 musi znajdować się w ogrzewanym pomieszczeniu.
- Ustawić odpowiednią temperaturę.
- Ustawić rozłączniki rys 2,3 w odpowiedniej pozycji, aby uzyskać określoną moc.

RO IMPORTANT!!! Recomandăm citirea în mod amănunțit a textului instrucției înainte de punerea în funcțiune, repararea sau curățirea dispozitivului. Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza răniri grave, opăriri, electrocutări sau poate cauza incendii.

1. Instrucție de siguranță.

Acest dispozitiv este destinat folosirii în spații închise, ca de exemplu în depozite, magazine, locuințe. Modelele având puterea: 2; 3; 3,3; kW nu sunt recomandate pentru a fi folosite în sere sau pe terenuri de construcție. Dispozitivul este realizat în conformitate cu directiva 73/23/EEC cât și 89/336/EEC (modificări 91/263/EEC, 92/31/EEC) și 93/68/EEC împreună cu normele: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

AVERTISMENT! A nu se plasa dispozitivul în apropierea imediată a prizei. Nu atingeți elementele din interiorul dispozitivului.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.

Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.



- A nu se acoperi sau înveli dispozitivul pe timpul funcționării deoarece există pericolul încălzirii excesive a acestuia (înfierbântării).
- Dispozitivul trebuie ținut la distanță de materiale inflamabile. Distanța minimă de siguranță este de 0,5m. Nerespectarea acestei reguli poate cauza incendiu.
- A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praf precum și în încăperi în care se află benzină, dizolvanți, vopsele ale substanțe sau materiale ușor inflamabile. Dispozitivul, funcționând în astfel de condiții poate cauza explozii ale substanțelor amintite.
- Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelor sau a altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.
- Este de cuvîntă a se păstra o atenție deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului pus în funcțiune se află copii sau animale.
- Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiune conform cerințelor de pe tablău.
- Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu împământare, pentru a evita în cazul unei avarii electrocutarea.
- A nu se întrerupe funcționarea dispozitivului prin scoaterea ștecherului din priză. Dispozitivul trebuie răcit cu ajutorul ventilatorului.
- În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avarii neașteptate.
- Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasă, a se verifica în mod obligatoriu dacă ștecherul este scos din priză. Elementele interioare pot fi sub tensiune.

2. Des pachetare și transport.

- După deschiderea cartonului scoateți dispozitivul din interior pentru a vă toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivului în timpul transportării.
- Dacă dispozitivul pare a fi avariat, anunțați imediat persoana de la care dispozitivul a fost cumpărat.
- În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiți mânerule nr.1 des.1,2,3 pag.2
- Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună cu obiectele de asigurare.

3. Descrierea elementelor produsului.

Vezi desenele 1-2-3. pag. 2

- | | |
|--------------------------------|----------------|
| 1) Măner | 8) Roată |
| 2) Gură de aer tubulară | 9) Suport |
| 3) Motor cu ventilator | 10) Încălzitor |
| 4) Întrerupător | |
| 5) Carcasă | |
| 6) Priza termostatlui exterior | |
| 7) Fișă | |

4. Pornirea dispozitivului

AVERTISMENT!!! Înainte de pornirea dispozitivului rugăm a se fi cunoscut cu atenție instrucția de siguranță pentru că numai în acest fel dispozitivul va fi folosit în mod corespunzător.

Asigurați-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. În cazul în care există vreun defect vânzătorul, un service autorizat sau o persoană calificată trebuie să schimbe cablul imediat. Pentru a evita orice pericol, dacă cablul de alimentare montat la aparat a suferit deteriorări, trebuie schimbat într-un centru specializat în reparații. Repararea aparatului poate fi efectuată numai de către personalul calificat.

Așezați dispozitivul în picioare. Verificați dacă comutatorul se află în poziția „0” des. 4. Conectați dispozitivul la rețeaua de energie electrică. Conectați întrerupătorii în pozițiile necesare:

- Numai ventilator – fig. 2, 3. întrerupătorul A conectat (poziția „1”)
- Gradul I de încălzire – fig. 2, 3. întrerupătorul C conectat (poziția „1”) sau C,D
- Gradul II de încălzire – fig. 2, 3. întrerupătorul B,C conectat (poziția „1”)
- Gradul III de încălzire – fig. 2, 3. întrerupătorul B,C,D conectat (poziția „1”)
- La orice mod de încălzire ales, ventilatorul lucrează indiferent de poziția întrerupătorului A fig. 3

5. Deconectarea aparatului

Pentru deconectarea aparatului, întrerupătorii trebuie comutați în poziția „0”. După deconectare încălzirii, ventilatorul poate funcționa încă 3 minute.

6. Lucru cu furtunul de distribuție aer cald.

Utilajul este de asemenea pregătit să lucreze cu furtunul de distribuție aer cald 100°C. La ieșire trebuie racordat un furtun de distribuție aer cald cu diametrul de Ø 305 și lungime maximă de 15m. După racordarea furtunului se verifică să nu fie înfundat sau îndoit ceea ce ar putea împiedica circulația aerului.



7. Întrerupătorul termic „RESET”

Pentru a ridica nivelul de siguranță în dispozitiv se află încorporat un întrerupător termic, care întrerupe în mod automat alimentarea rezistențelor după depășirea temperaturii de siguranță. În cazul în care acesta începe să funcționeze răciți dispozitivul și aflați care este motivul oprii dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui instrument subțire apăsați butonul „RESET” (des.8) în scopul deblocării întrerupătorului termic. În cazul în care încălzitorul nu poate fi pornit, contactați vânzătorul sau un punct service autorizat.

8. Magazinare temporară.

Atunci când nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, înainte de a-l depozita, acesta trebuie curățat, introducând aer comprimat în interiorul său. Dispozitivul trebuie ținut în loc uscat, curat. Înainte de re folosire asigurați-vă că cablul nu este avariat. În cazul în care veți avea îndoeli rugăm a vă contacta cu vânzătorul sau un punct service autorizat.

9. Verificarea funcționării.

Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat cel puțin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi realizată numai de către un personal instruit și autorizat de către producător.

10. Termostatul exterior

Aparatul poate să funcționeze cu un termostaat exterior. În momentul în care termostatul exterior acționează (se obține temperatura scontată) , el deconectează încălzitorii și ventilatorul (ventilatorul își continuă însă lucrul dacă întrerupătorul A este potrivit în poziția 1 fig.



3 Aparatul lucrează în mod continuu

- Introduceți obturatorul ul cu flanșă 2 fig. 6 în priză
- Potrivii întrerupătorii în poziția corespunzătoare
- Atențiune!!! Instalația nu trebuie să opereze cu funcția de încălzire dacă temperatura mediului ambiant depășește 25 °C
- **Încălzitorul este comandat de termostatul de cameră exterior.** Aparatul funcționează în mod automat și depinde de temperatura stabilă.
- Înlăturați obturatorul ul cu flanșă 2, fig.6
- Introduceți fișa termostatlui 3 în priza termostatlui 1, fig 6
- Așezați termostatul în locul corespunzător.
- Termostatul 4fig. 6 nu poate fi situat în dreptul jetului de aer fierbinte din încălzitor. Termostatul trebuie să se afle într-o încăpere încălzită.
- Potrivii temperatura dorită.
- Potrivii întrerupătorii fig.2,3 în pozițiile corespunzătoare pentru obținerea puterii scontate.

RU ВНИМАНИЕ!!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства. **Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.**

1. Инструкция по технике безопасности

Это устройство предназначено для использования в закрытых помещениях, таких как склады, магазины, жилые дома. Модели мощностью: 2, 3, 3,3 кВт не предназначены для работы в теплицах и на строительных площадках. Устройство соответствует директивам 73/23/ЕЕС, 89/336/ЕЕС (изменения 91/263/ЕЕС, 92/31/ЕЕС) и 93/68/ЕЕС и согласованным с ними стандартам EN 60335-1 и EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ!!! Не устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой. Не прикасаться ко внутренним элементам устройства.

Не разрешается пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, ментальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.

-  Не прикрывать и не закрывать устройство во время работы, поскольку может произойти его перегрев.
 - Устройство не должно находиться вблизи горючих материалов. Минимальное безопасное расстояние - 0,5 м. Нарушение этого правила может вызвать пожар.
 - Не использовать нагреватель в запленных помещениях, а также в помещениях, где хранятся бензин, растворители, краски или другие испаряющиеся легковоспламеняющиеся материалы. Работающее устройство может привести к взрыву этих веществ.
 - Не устанавливать подогреватель вблизи занавесей и других текстильных материалов, чтобы избежать их возгорания.
 - Следует соблюдать особую осторожность, если вблизи работающего устройства находятся дети или животные.
 - Устройство следует подключать только к таким источникам напряжения, которые соответствуют требованиям, указанным на штике.
 - Для подключения следует использовать только электрические провода с заземлением, чтобы в случае аварии избежать поражения электрическим током.
 - Нельзя выключать устройство, вынимая штепсельную вилку из розетки. Перед выключением устройство должно охладиться работающим вентилятором.
 - Когда устройство не используется, оно должно быть отключено от электросети с целью избежания возможных повреждений.
 - Перед снятием корпуса устройства необходимо проверить, вынута ли штепсельная вилка из розетки. Внутренние элементы могут находиться под напряжением.
2. Распаковка и транспортировка
- После вскрытия упаковки вынуть устройство и все элементы, использованные для его защиты во время транспортировки.
 - В случае, если устройство кажется поврежденным, сообщить об этом продавцу, у которого оно было куплено.
 - Для переноски устройства служат ручки 1, рис. 1, 2, 3 на стр. 2
 - Устройство должно транспортироваться в фабричной упаковке, вместе с защитными элементами.

3. Перечень элементов устройства

Смотри рис. 1, 2, 3 на стр.2

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1) Ручка | 6) Гнездо внешнего термостата |
| 2) Тубовое воздуховыпускное отверстие | 7) Вилка |
| 3) Датчик с вентилятором | 8) Колесо |
| 4) Выключатель | 9) Основа |
| 5) Корпус | 10) Грелка |

4. Включение устройства

ВНИМАНИЕ!!! Перед включением подогревателя просим внимательно прочитать инструкцию по технике безопасности, что позволяет правильно эксплуатировать устройство.

Следует убедиться в том, что провод питания не поврежден. В случае его повреждения продавец, авторизованный сервисный пункт или лицо с соответствующей квалификацией должны немедленно заменить провод.

Следует убедиться в том, что параметры источника питания соответствуют техническим данным, приведенным в инструкции или на штике устройства.

Установить подогреватель в вертикальном положении. Проверить, чтобы переключатель был установлен в положении «0» (рис. 4). Подключить устройство к электрической сети. Установить выключатели в соответствующей позиции:

- Только вентилятор – рис. 2, 3. выключатель А включен (позиция „1“))
 - I уровень обогрева – рис. 2, 3. выключатель С включен (позиция „1“) или С,D
 - II уровень обогрева – рис. 2, 3. выключатель В,С включен (позиция „1“))
 - III уровень обогрева – рис. 2, 3. выключатель В,С,D включен (позиция „1“))
 - В каждом режиме обогрева работает вентилятор независимо от установки выключателя А рис. 3.
5. Выключение прибора

Для того чтобы выключить прибор, следует установить выключатели в позиции „0“. После выключения обогрева вентилятор может работать еще 3 минуты.

6. Работа со шлангом, распределяющим теплый воздух
- Прибор может также работать со шлангом, распределяющим теплый воздух 100°C. К воздушно-выходному отверстию следует подключить шланг Ø 305 распределяющий воздух – максимальная длина 15м. После подключения шланга следует убедиться в его проходимости, проверить, нет ли препятствий для прохода воздуха.

7. Термический предохранитель
- Для повышения уровня безопасности нагреватель оборудован термическим предохранителем, который автоматически отключает питание нагревателей в случае перегрева. Если сработал термический предохранитель, необходимо дать устройству охладиться и найти причину выключения. Затем снова включить нагреватель нажатием кнопки «RESET» (рис. 8), используя для этого любой острый предмет. Если подогреватель не включается, следует обратиться к продавцу или в авторизованный сервисный пункт.

8. Временное хранение

Если устройство не используется в течение длительного времени, прежде чем убрать его на хранение, необходимо произвести его очистку, продувая внутри сжатым воздухом. Устройство следует хранить в сухом чистом помещении. Перед началом эксплуатации проверить, не поврежден ли провод питания. В случае каких-либо сомнений следует скontaktироваться с продавцом или авторизованным сервисным пунктом.

9. Периодический осмотр

Минимум раз в году следует произвести технический осмотр в авторизованном сервисном пункте. Какие-либо осмотры и ремонты может производить только обученный и уполномоченный производителем персонал.

10. Внешний термостат

Прибор может работать с внешним термостатом. В случае включения внешнего термостата (достижения желаемой температуры) разъединяет он грелки и вентилятор (вентилятор работает по-прежнему, если выключатель А установлен в

позиции 1 рис. 3) 

Прибор работает в постоянном режиме

- Подключить вилку к мостиковой цепи 2 рис. 6 в гнездо
- Установить выключатели в соответствующей позиции
- Внимание!!! Прибор не должен работать в режиме обогрева при температуре окружающей среды выше 25 °C

Нагреватель управляемый внешним комнатным термостатом.

Прибор работает в автоматическом режиме независимо от установленной температуры.

- Вынуть вилку мостиковой цепи 2 рис. 6
- Подключить вилку термостата 3 к гнезду термостата 1, рис. 6
- Поместить термостат в соответствующем месте.
- Термостат 4 рис.6 не может находиться непосредственно в струе горячего воздуха, выходящего из нагревателя. Термостат должен находиться в обогреваемом помещении.
- Установить необходимую температуру.
- Установить выключатели рис. 2,3 в соответствующей позиции, чтобы получить определенную мощность

SK DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebiča sa dôkladne zoznámte s týmto obsahom návodom na použitie. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom môže spôsobiť ťažké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým prúdom alebo môže zapríčiniť požiar.

1. Bezpečnostné pokyny.

Tento spotrebič je určený pre používanie v uzavretých miestnostiach, ako sú skladovacie priestory, obchody alebo domácnosti. Modely s výkonom: 2; 3; 3,3; kW nie sú určené pre používanie v skleníkoch a na staveniskách. Spotrebič zodpovedá smernici 73/23/EEC, 89/336/EEC (zmeny 91/263/EEC, 92/31/EEC) a 93/68/EEC spolu so zosúladienými normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNENIE! Spotrebič nesmie byť umiestnený priamo pod elektrickou zásuvkou v stene. Nedotýkajte sa vnútorných častí spotrebiča.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s použitím zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznámené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť



• Zapnutý spotrebič nepokrývajte ani nezakrývajte. Môže dôjsť k jeho prehriatiu.

• Používajte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých látok. Minimálna bezpečná vzdialenosť je 0,5 m. Nedodržanie týchto opatrení môže spôsobiť požiar.

• Ohrievač nepoužívajte v prachných priestoroch ani v miestnostiach kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá, farby a iné prchavé horľaviny. Činnosť spotrebiča môže zapríčiniť výbuch týchto materiálov.

• Ohrievač nepoužívajte v blízkosti záclon či iných textílií, čím predídete požiaru.

• Zvýšenú pozornosť zachovajte najmä v prípade, ak sa v blízkosti zapnutého ohrievača nachádzajú deti alebo zvieratá.

• Spotrebič môže byť napájaný len z elektrického zdroja s napätím uvedeným na výrobnom štítku.

• Na zapojenie používajte len elektrický kábel s uzemnením, čím v prípade nehody predídete úrazu, spôsobenému elektrickým prúdom.

• Nevypínajte spotrebič vytiahnutím zo zásuvky. Spotrebič sa musí vychladí ventilátorom.

• Ak spotrebič nepoužívate mali by ste ho vypnúť zo zásuvky, aby ste predišli prípadným škodám.

• Pred zložením krytu spotrebiča sa uistite či je spotrebič vypnutý zo zásuvky. Vnútorne časti môžu byť pod napätím.

2. Rozbalenie a doprava.

• Po otvorení obalu vyberte spotrebič a všetky predmety, ktoré zabezpečovali prístroj pri doprave.

• Ak sa vám zdá, že je spotrebič poškodený, neodkladne o tejto skutočnosti informujte predajcu u ktorého bol zakúpený.

• Na prenášanie spotrebiča používajte rukoväť č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2.

• Spotrebič by mal byť prepravovaný len v pôvodnom balení so zabezpečením.

3. Popis spotrebiča.

Vid' obr. 1-2-3 str. 2.

1) Držiak

2) Lievikový odvod

3) Motor s ventilátorom

4) Vypínač

5) Kryt

6) Zdieľka externého termostatu

7) Zástrčka

8) Kolo

9) Podstavec

10) Vykurovací článok

4. Zapínanie spotrebiča.

UPOZORNENIE!!! Prv než zapnete spotrebič, pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny pre správne používanie spotrebiča.

Uistite sa, či elektrický kábel nie je poškodený. Ak je stály napájací kábel poškodený, dajte ho vymeniť v špecializovanom servise, čím predídete nebezpečenstvu.

Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Uistite sa tiež, či elektrické parametre napájacieho zdroja zodpovedajú technickým parametrom uvedeným v návode alebo na výrobnom štítku.

Postavte spotrebič vo vodorovnej polohe. Skontrolujte, či je vypínač v polohe „0“ obr. 4. Zapojte spotrebič do elektrickej siete. Prepínanie:

- Iba ventilátor – obr. 2, 3. vypínač A zapnutý (poloha „1“)
- I. stupeň ohrevu – obr. 2, 3. vypínač C zapnutý (poloha „1“) alebo C,D
- II. stupeň ohrevu – obr. 2, 3. vypínač B,C zapnutý (poloha „1“)
- III. stupeň ohrevu – obr. 2, 3. vypínač B,C,D zapnutý (poloha „1“)
- V každom režime ohrevu ventilátor pracuje nezávisle podľa nastavenia vypínača A obr. 3.

5. Vypnutie zariadenia

Aby bolo možné vypnúť zariadenie, je treba prepínanie otočiť do polohy „0“. Po vypnutí ohrevu ventilátor môže ešte pracovať 3 minúty.

6. Prevádzka s hadicou rozvádzajúcou horúci vzduch

Zariadenie je tiež prispôsobené prevádzke s hadicou rozvádzajúcou horúci vzduch 100°C. Do odvodu je treba zapojiť hadicu Ø 305 rozvádzajúcou horúci vzduch s maximálnou dĺžkou 15m. Po zapojení hadice je treba sa uistiť, či je priechodná a tiež či nie je ohnutá a týmto sťažuje alebo znemožňuje prietok vzduchu.



7. „RESET“.

Pre zvýšenie bezpečnosti je v spotrebiči zabudovaná tepelná poistka, ktorá po prekročení bezpečnej teploty automaticky vypína prívod el. prúdu do vyhrevných špirál. Ak sa tak stane. V prípade jej aktivácie nechajte spotrebič vychladnúť a nájdite príčinu kvôli ktorej došlo k vypnutiu. Neskôr pomocou tenkého predmetu zapnite tlačidlo „RESET“ (obr. 8.), čím tepelnú poistku odblokujete. V prípade ak sa spotrebič nezapne, kontaktujte sa s predajcom alebo autorizovaným servisom.

8. Sezónne skladovanie.

Ak spotrebič dlhšiu dobu nebudete používať, dôkladne ho pred uschovaním vyčistíte pretýkaním stlačeným vzduchom. Spotrebič skladujte na čistom a suchom mieste. Pred každým ďalším použitím skontrolujte, či nie je elektrický kábel poškodený. V prípade akýchkoľvek pochybností sa prosím obráťte na predajcu alebo autorizovaný servis.

9. Kontrola prevádzky.

Aspoň raz do roka vykonajte na spotrebiči kontrolu technického stavu priamo v servise. Každú prehliadku a opravu realizuje len odborný personál, ktorý určí výrobca.

10. Externý termostat

Zariadenie môže pracovať s externým termostatom. V prípade reakcie externého termostatu (dosiahnutie zadanej teploty), termostat rozpojí vykurovací článok a ventilátor (ventilátor naďalej pracuje, vypínač

A nastavený do polohy 1 obr. 3.

Zariadenie pracuje v nepretržitom režime

- Pripojiť mostíkové zapojenie banánika 2 obr. 6 do zdierky 1 obr. 6 zariadenia

- Prepínanie nastaviť do vhodnej polohy
- Poznámka!!! Zariadenie nemá pracovať v režime ohrevu vyššom ako okolitá teplota 25 °C

Ohrievač riadený externým izbovým termostatom.

Zariadenie pracuje v automatickom režime a je závislé na nastavenej teplote.

- Odstrániť mostíkové zapojenie banánika 2, obr. 6
- Zapojiť zástrčku termostatu 3 do zásuvky termostatu 1, obr. 6
- Termostat umiestniť na vhodnom mieste.
- Termostat 4 obr. 6 sa nemôže nachádzať v priestore priameho prúdu horúceho vzduchu sálajúceho z ohrievača. Termostat sa musí nachádzať vo vykurovanej miestnosti.
- Nastaviť vhodnú teplotu.
- Nastaviť prepínanie obr. 2,3 do vhodnej polohy, aby bolo možné získať stanovený výkon.

BG 11.РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Тип на аварията	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят работи, но нагревателят не нагрява	Включил се е термичния предпазител. Повреден термостат. Повредено реле. Повреден нагряващ елемент.	След охлаждане, натиснете копче „RESET”. Да се замени термостата. Да се замени релето . Да се замени нагряващия елемент.
Двигателят не работи, но нагревателите нагряват	Повреден двигател. Блокиран вентилатор Повреден преключвател.	Да се замени двигателя. Да се разблокира/почисти вентилатора. Да се замени преключвателя.
Устройството не работи	Прекъснат електрически участък. Повреден преключвател.	Да се провери включването към електрическата мрежа. Да се замени преключвателя.
Малък приток на въздух	Замърсен въздушен канал. Повреден двигател.	Да се прочисти. Да се замени двигателя.

CZ 11.ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič neheje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísek	Zmáčknout tlačítko RESET po vychlazení Vyměnit termostat Vyměnit relé . Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor

DE 11.PROBLEME UND LÖSUNGEN.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht.	Thermische Sicherung hat eingegriffen Regelthermostat ist defekt Relais ist defekt Heizwiderstand ist defekt	Nach dem Abkühlen “RESET” Taste drücken Regelthermostat ersetzen Relais ersetzen . Heizwiderstand ersetzen
Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände funktionieren.	Motor ist defekt Ventilator ist versperrt Schalter ist defekt	Motor ersetzen Ventilator freimachen/reinigen Schalter ersetzen
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Unterbrechung im Stromkreis Schalter ist defekt	Stromversorgung überprüfen Schalter ersetzen
Reduzierter Luftstrom.	Luftkanal ist verschmutzt Motor ist defekt	Luftkanal freimachen Motor ersetzen

EE 11. VÕIMALIKE RIKETE KÕRVALDAMINE

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Mootor töötab, kuid seade ei soojenda.	Termokaitse on rakendunud. Termostaat on läbi põlenud. Relee on kahjustatud. Kütteelement on kahjustatud.	Pärast jahtumist vajutada nupule «RESET». Termostaat asendada uuega. Relee asendada uuega . Kütteelement asendada uuega.
Mootor ei tööta, kuid kuumutid soojenevad.	Mootor on kahjustatud. Ventilaator on blokeeritud. Lüliti on kahjustatud.	Mootor asendada uuega. Ventilaator blokeerungust vabastada/puhastada. Lüliti asendada uuega.
Kogu seade ei tööta.	Vooluringi katkestus. Lüliti on kahjustatud.	Kontrollida toite lülüst. Lüliti asendada uuega.
Õhu vool on vähenenud	Õhukanal on reostunud. Mootor on kahjustatud.	Puhastada. Mootor asendada uuega.

ES 11.SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

TIPO DE PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor funciona pero no calienta	Salto el fusible térmico El termostato está dañado El relé está dañado La resistencia calentadora está dañada	Pulsar el botón „RESET” tras enfriarse el aparato Cambiar el termostato Cambiar el relé Cambiar la resistencia calentadora
El motor no funciona pero las estufas se calientan	El motor dañado El ventilador bloqueado El interruptor dañado	Cambiar el motor Desbloquear / limpiar el ventilador Cambiar el interruptor
El aparato entero no funciona	Circuito eléctrico interrumpido El interruptor dañado	Verificar la conexión de la alimentación Cambiar el interruptor
El flujo de aire reducido	El canal de aire obstruido El motor dañado	Desbloquear Cambiar el motor

FR 11. IDENTIFICATION DES PANNES

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur fonctionne mais ne chauffe pas.	Le dispositif d'interruption est en fonction. Le thermostat est endommagé. Le contacteur est endommagé. La résistance est endommagée.	Laisser refroidir l'appareil et appuyez sur le bouton "RESET". Remplacez le thermostat. Remplacez le contacteur. Remplacez la résistance.
Le moteur ne marche pas mais les résistances sont chaudes.	Le moteur est endommagé. La ventilation s'est arrêtée. L'interrupteur est endommagé.	Remplacez le moteur. Débrancher/nettoyer le ventilateur. Remplacez l'interrupteur.
L'appareil ne fonctionne pas du tout.	Le circuit électrique est ouvert. L'interrupteur est endommagé.	Vérifiez la connexion d'alimentation puissance. Remplacez l'interrupteur.
Le flux d'air est réduit.	Canalisation air polluée. Le moteur est endommagé.	Ouvrez le conduit d'air. Remplacez le moteur.

GB 11. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Contactor has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button. Replace the thermostat. Replace the contactor. Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

HR 11. RJEŠAVANJE PROBLEMA

VRSTA NEDOSTATKA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne grije	uključio se termički osigurač oštećen je termost oštećen je relej oštećen je grejni element	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promijeniti termost promijeniti promijeniti grejni element
Motor ne radi, ali se grijalice griju	oštećen je motor blokiran je ventilator oštećen je prekidač	promijeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promijeniti prekidač
Cijeli uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	provjeriti električno strujno kolo promijeniti prekidač
Smanjenje zračnog toka	zapušen je zračni kanal oštećen je motor	očistiti zračni kanal promijeniti motor

HU 11. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATÍPUS	OK	ELHÁRÍTÁS
A motor működik, de a berendezés nem fűt.	Termikus kapcsoló működésbe lépett Termosztát hibás Kapcsoló hibás Fűtőelem hibás	Lehűtés után megnyomni „RESET” gombot Termosztátot kicserélni Kapcsolót kicserélni Fűtőelemet kicserélni
A motor nem működik, de a fűtőelemek melegednek	Motor hibás Ventillátor leblokkolt Kapcsoló hibás	Motort kicserélni Leblokkolni / kitisztítani a ventillátort Kapcsolót kicserélni
Az egész berendezés nem működik	Elektromos szűnet Kapcsoló hibás	Ellenőrizni a betáplálás rákötését Kapcsolót kicserélni
Csökkentett levegő áramlás	Elszennyezett levegő csatoma Motor hibás	Atjárhatóságot biztosítani Motort kicserélni

IT 11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore funziona, ma la macchina non riscalda.	Il termostato di sicurezza è attivo. Il termostato è danneggiato. L'interruttore è danneggiato. La resistenza è danneggiata.	Lasciar raffreddare il generatore e premere il pulsante "RESET". Sostituire il termostato. Sostituire l'interruttore. Sostituire la resistenza.
Il motore non funziona, ma le resistenze sono calde.	Il motore è danneggiato. La ventola si è fermata. L'interruttore è danneggiato.	Sostituire il motore. Sbloccare/pulire la ventola. Sostituire l'interruttore.
La macchina non funziona.	Il circuito elettrico è aperto. L'interruttore è danneggiato.	Controllare la connessione di alimentazione. Sostituire l'interruttore.
Il flusso d'aria è ridotto.	Canalizzazione aria inquinata. Il motore è danneggiato.	Aprire il condotto dell'aria. Sostituire il motore.

LT 11.GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Sugedo termostatas Sugedo relė Sugedo kaitinimo elementas	Šildytuvui atvėsus, išpauskite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostatą Pakeiskite relę Pakeiskite kaitinimo elementą
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventiliatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventiliatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patikrinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro srautas	Užterštas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį

LV 11.PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BOJĀJUMA VEIDS	CĒLOŅIS	RISINĀJUMS
Motors strādā, bet ierīce nesilda	Drošinātājs ir izslēdzies Termostats ir bojāts Pārslēdzējs ir bojāts Sildelements ir bojāts	Nospiediet pogu "RESET" pēc atdzesēšanas Nomainiet termostatu Nomainiet pārslēdzēju Nomainiet sildelementu
Motors nestrādā, bet sildelementi silst	Motors bojāts Ventilators ir nobloķēts Slēdzis ir bojāts	Nomainiet motoru Atbloķēt/izīrīt ventilatoru Nomainiet slēdzi
Visa ierīce nestrādā	Pārtraukta ir elektrības padeve Slēdzis bojāts	Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Nomainiet slēdzi
Samazināta gaisa caurplūsma	Gaisa padeves kanāls aizsērējis Motora bojāts	Iztīriet Nomainiet motoru

PL 11.ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

RODZAJ USTERKI	POWÓD	ROZWIĄZANIE
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Zadziałał bezpiecznik termiczny Uszkodzony termostat Uszkodzony przełącznik Uszkodzony element grzejny	Wcisnąć przycisk „RESET” po schłodzeniu Wymienić termostat Wymienić przełącznik Wymienić element grzejny
Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Wymienić silnik Odbloковать / wyczyścić wentylator Wymienić wyłącznik
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Wymienić wyłącznik
Zmniejszony przepływ powietrza	Zamieściszczony kanał powietrzny Uszkodzony silnik	Udrożnić Wymienić silnik

RO 11. REZOLVAREA PROBLEMELOR

TIPUL DEFECTULUI	MOTIVUL	SOLUTIA
Motorul funcționează, dar dispozitivul nu dă căldură	Funcționează întrerupătorul termic Termostatul avariāt Transmițătorul avariāt Elementul încălzitor avariāt	Apăsati butonul „RESET” după răcire Schimbați termostatul Schimbați transmițătorul Schimbați elementul încălzitor
Motorul nu funcționează, dar rezistențele se încălzesc	Motorul avariāt Ventilatorul blocat Întrerupătorul defect	Schimbați motorul Deblocați / curățați ventilatorul Schimbați întrerupătorul
Întregul dispozitiv nu funcționează	Pauză în circuitul electric Întrerupător defect	Verificați conectarea alimentării Schimbați întrerupătorul
Circuitul de aer redus	Canalul de aer murdar Motorul defect	Desfundați Schimbați motorul

RU 11. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДOK

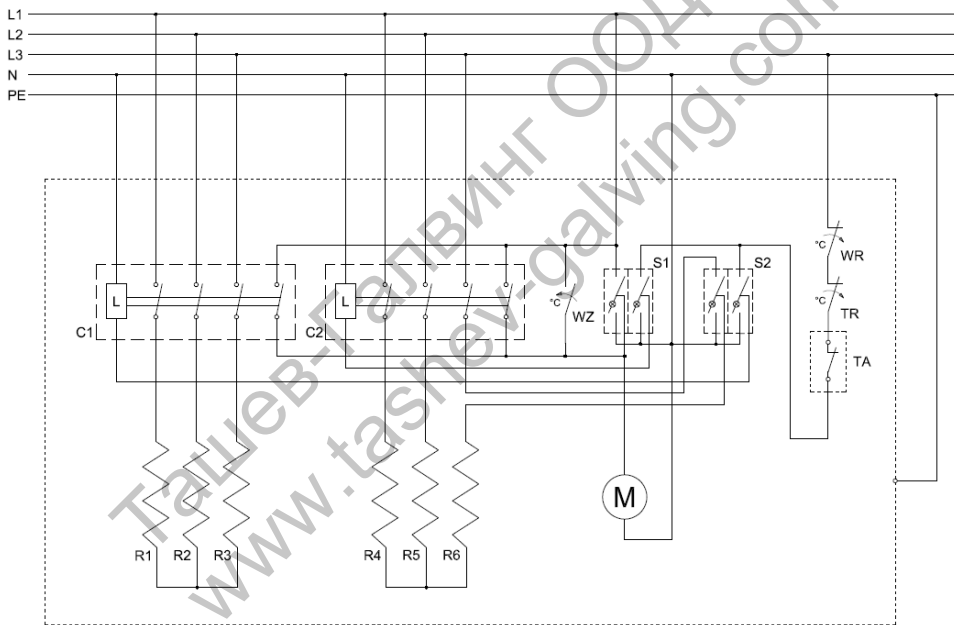
ВИД НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель работает, но устройство не греет	Сработал термический предохранитель Перегорел термостат Повреждено реле Поврежден нагревающий элемент	После охлаждения нажать кнопку «RESET» Заменить термостат Заменить реле Заменить нагревающий элемент
Двигатель не работает, а грелки нагреваются	Поврежден двигатель Заблокирован вентилятор Поврежден выключатель	Заменить двигатель Отблокировать/прочистить вентилятор Заменить выключатель
Не действует все устройство	Разрыв электрической цепи Поврежден выключатель	Проверить подключение питания Заменить выключатель
Уменьшенный поток воздуха	Загрязнен воздушный канал Поврежден двигатель	Прочистить Заменить двигатель

SK 11. ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	SPÔSOB ODSTRÁNENIA
Motor pracuje, ale spotrebič neheje	Zapla sa tepelná poistka Poškodený termostat Poškodené relé Poškodené výhrevných špirály	Po vychladnutí stlačiť tlačidlo „RESET“ Vymeniť termostat Vymeniť relé Vymeniť výhrevné špirály
Motor nepracuje, ale výhrevné špirály hrejú	Poškodený motor Blokáda ventilátora Poškodený vypínač	Vymeniť motor Odblokovať / vyčistiť ventilátor Vymeniť vypínač
Spotrebič nepracuje	Prerušenie prívodu el. prúdu Poškodený vypínač	Skontrolovať prívod el. prúdu Vymeniť vypínač
Menšie prúdenie vzduchu	Zanesený prívod vzduchu Poškodený motor	Vyčistiť prívod vzduchu Vymeniť motor

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА / **CZ** ELEKTRICKÉ SCHÉMA / **DE** ELEKTRISCHES SCHALTBILD / **EE** ESQUEMA ELÉCTRICO / **ES** ESQUEMA ELÉCTRICO / **FR** SCHÉMA DE CÂBLAGE / **GB** WIRING DIAGRAM / **HR** ELEKTRIČNA ŠEMA / **HU** ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA / **IT** SCHEMA ELETTRICO / **LT** ELEKTRINĖ SCHEMA / **LV** ELEKTRISKĀ SHĒMA / **PL** SCHEMAT ELEKTRYCZNY / **RO** SCHEMĂ ELECTRICĂ / **RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / **SK** ELEKTRICKÁ SCHÉMA

Diagram circuit for electric heater 18 kW



S1,S2 - switch
C1,C2 - contactor
L - coil of contactor
WR - thermal cut-out with manual reset

TR - self-resetting thermal cut-out
WZ - overheat sensor
TA - ambient thermostat socket
M - motor
R1,R2,R3,R4,R5,R6 - heating element

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DE EG- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
EE EÜ CE CERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
PL DEKLARCAJ ZGODNOŚCI WE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE

Desa Poland Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądkki, Polska

BG декларираме, че Електрически нагреватели на въздуха: **CZ** Prohlašujeme že Elektrická teplovzdušná topidla: **DE** erklären, dass Hiermit erklären wir, dass elektrische Lufterhitzer: **EE** deklareerime, et elektrilised õhusoojendid: **ES** declaramos que las estufas eléctricas de aire: **FR** nous déclarons que les batteries de réchauffage d'air électriques: **GB** declare that electric air heaters: **HR** Izjavljujemo da električni grijači zraka: **HU** kijelentjük, hogy az elektromos léghevítők: **IT** si dichiara che i riscaldatori elettrici dell'aria: **LT** deklaruojame, kad elektriniai oro šildytuvai: **LV** mēs deklarējam, ka elektriskie gaisa sildītāji: **PL** deklarujemy że elektryczne nagrzewnice powietrza: **RO** declarăm că aparatul electric de încălzire a aerului: **RU** заявляем, что электрические обогреватели воздуха: **SK** prehlasujeme, že elektrické ohrievače

B 18 EPR

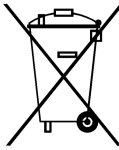
BG Отговарят на директивите: **CZ** Jsou v souladu s nařízenímí: **DE** erfüllen die Richtlinien: **EE** vastavad direktiividele: **ES** cumplen con las directivas: **FR** sont conformes aux directives : **GB** conform to directives: **HR** zadovoljavaju direktive: **HU** megfelel az irányelveknek: **IT** sono conformi alle direttive: **LT** atitinka direktyvas: **LV** atbilst direktīvām: **PL** spełniają dyrektywy: **RO** îndeplinește directivele: **RU** соответствуют требованиям директив: **SK** sú v súlade so smernicami:

2006/95/EC; 2004/108/EC

BG И норми: **CZ** A normami: **DE** und Normen: **EE** ja normidele: **ES** y las normativas: **FR** et aux normes : **GB** and norms: **HR** i standarde: **HU** és szabványoknak: **IT** e norme: **LT** ir normas: **LV** un normām: **PL** i normy: **RO** și normele cerute: **RU** и норм: **SK** a normami:

EN 60335-1:2002+A1:2004 +A2:2006+A11:2004+A12:2006+A13:2008
EN 60335-2-30 : 2003+A1 : 2004+A2 : 2007

MASTER 	Gądkki dnia: 22.07.2009
	Maurizio De Mattia  CEO DESA Group
	4510-004/09



BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейската директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelnstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheIt.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Eristil tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähelepea see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto signifi ca que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos. - Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue bariée à un produit, cela signifi e que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your oldproduct with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatók és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekos szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektronikus és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, signifi ca che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotās elektriskā un elektroniskās ierīces izņemt ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izvest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig sjālv om lokala ātervinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Ågera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza to śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych. - Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăiat) semnifică că faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidácii odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

DESA Poland Sp.z o.o.

ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądky , Poland
www.desapoland.pl

DESA Italia SPA

Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com